

ACEF/2021/1400431 — Guião para a auto-avaliação

I. Evolução do ciclo de estudos desde a avaliação anterior

1. Decisão de acreditação na avaliação anterior.

1.1. Referência do anterior processo de avaliação.

NCE/14/1400431

1.2. Decisão do Conselho de Administração.

Acreditar

1.3. Data da decisão.

2015-04-06

2. Síntese de medidas de melhoria do ciclo de estudos desde a avaliação anterior, designadamente na sequência de condições fixadas pelo CA e de recomendações da CAE.

2. Síntese de medidas de melhoria do ciclo de estudos desde a avaliação anterior, designadamente na sequência de condições fixadas pelo CA e de recomendações da CAE (Português e em Inglês, PDF, máx. 200kB).

[2._fluc_sm_3c_linguas_modernas.pdf](#)

3. Alterações relativas à estrutura curricular e/ou ao plano de estudos(alterações não incluídas no ponto 2).

3.1. A estrutura curricular foi alterada desde a submissão do guião na avaliação anterior?

Não

3.1.1. Em caso afirmativo, apresentar uma explanação e fundamentação das alterações efetuadas.

<sem resposta>

3.1.1. If the answer was yes, present an explanation and justification of those modifications.

<no answer>

3.2. O plano de estudos foi alterado desde a submissão do guião na avaliação anterior?

Não

3.2.1. Em caso afirmativo, apresentar uma explanação e fundamentação das alterações efetuadas.

<sem resposta>

3.2.1. If the answer was yes, present an explanation and justification of those modifications.

<no answer>

4. Alterações relativas a instalações, parcerias e estruturas de apoio aos processos de ensino e aprendizagem (alterações não incluídas no ponto 2)

4.1. Registaram-se alterações significativas quanto a instalações e equipamentos desde o anterior processo de avaliação?

Sim

4.1.1. Em caso afirmativo, apresentar uma breve explanação e fundamentação das alterações efetuadas.

Entre 2015 e 2020 efetuou-se uma profunda requalificação das instalações da FLUC, o que permitiu melhorar significativamente as condições de estudo e de investigação. Foi recuperada toda a caixilharia do edifício central, foram criadas novas salas de aula e requalificadas as existentes e foram criados novos espaços de estudo. Adquiriram-se equipamentos informáticos e audiovisuais, incluindo ecrãs LED com resolução full HD e 50 câmaras e microfones adequados à transmissão de aulas. Foi igualmente reforçada a rede wireless, estando todas as salas e locais de estudo e investigação convenientemente abrangidos pela mesma. Por outro lado, a maioria do enorme acervo bibliográfico da FLUC, disperso por várias salas dos antigos institutos e antes em acesso restrito, encontra-se atualmente em livre acesso no que respeita a obras posteriores a 1985. A coleção de bases de dados de publicações periódicas com acesso em linha foi aumentada e adquiriram-se novas publicações periódicas internacionais.

4.1.1. If the answer was yes, present a brief explanation and justification of those modifications.

Between 2015 and 2020, FLUC's facilities were thoroughly refurbished, which significantly improved the study and research conditions. All window frames of the large central building were restored, and new classrooms and seminar rooms were created, while the existing ones were refurbished. In addition, new study rooms were also created. The Faculty also acquired new computer and audio-visual equipment, including large full HD LED screens and 50 cameras and microphones suitable for class streaming. The Wi-Fi network was upgraded, ensuring a strong wireless coverage across all classrooms and study and research facilities. Moreover, most of FLUC's vast bibliographical collection, scattered across several rooms of the former institutes and previously under restricted access, is currently freely accessible for works published after 1985. The collection of periodicals databases with online access has been enlarged and new international periodicals have been acquired.

4.2. Registaram-se alterações significativas quanto a parcerias nacionais e internacionais no âmbito do ciclo de estudos desde o anterior processo de avaliação?

Não

4.2.1. Em caso afirmativo, apresentar uma síntese das alterações ocorridas.

<sem resposta>

4.2.1. If the answer was yes, present a synthesis of those changes.

<no answer>

4.3. Registaram-se alterações significativas quanto a estruturas de apoio aos processos de ensino e aprendizagem desde o anterior processo de avaliação?

Sim

4.3.1. Em caso afirmativo, apresentar uma síntese das alterações ocorridas.

Como elemento facilitador do processo ensino-aprendizagem, a UC desenvolveu durante o ano 2020 as plataformas tecnológicas para docentes - UC Teacher - e para estudantes - UC Student. Estas ferramentas agregam várias funcionalidades da plataforma de gestão académica e contribuem para a otimização das interações entre estudantes e docentes.

4.3.1. If the answer was yes, present a synthesis of those changes.

As a facilitator of the teaching-learning process, UC developed during 2020 the technological platforms for teachers - UC Teacher - and for students - UC Student. These tools add several functionalities of the academic management platform and contribute to the optimization of interactions between students and teachers.

4.4. (Quando aplicável) registaram-se alterações significativas quanto a locais de estágio e/ou formação em serviço, protocolos com as respetivas entidades e garantia de acompanhamento efetivo dos estudantes durante o estágio desde o anterior processo de avaliação?

Não

4.4.1. Em caso afirmativo, apresentar uma síntese das alterações ocorridas.

<sem resposta>

4.4.1. If the answer was yes, present a synthesis of those changes.

<no answer>

1. Caracterização do ciclo de estudos.

1.1 Instituição de ensino superior.

Universidade De Coimbra

1.1.a. Outras Instituições de ensino superior.

1.2. Unidade orgânica (faculdade, escola, instituto, etc.):

Faculdade De Letras (UC)

1.2.a. Outra(s) unidade(s) orgânica(s) (faculdade, escola, instituto, etc.) (proposta em associação):

1.3. Ciclo de estudos.

Línguas Modernas: Culturas, Literaturas, Tradução

1.3. Study programme.

Modern Languages: Cultures, Literatures, Translation

1.4. Grau.

Doutor

1.5. Publicação do plano de estudos em Diário da República (PDF, máx. 500kB).

[1.5._Desp_9128_2016_18_07_Criacao_ciclo_estudos_Grau_doutor_Linguas_Modernas_Culturas_Literaturas_Traducao.pdf](#)

1.6. Área científica predominante do ciclo de estudos.

Línguas e Literaturas Estrangeiras**1.6. Main scientific area of the study programme.*****Foreign Languages and Literatures*****1.7.1. Classificação CNAEF – primeira área fundamental, de acordo com a Portaria n.º 256/2005, de 16 de Março (CNAEF-3 dígitos):****222****1.7.2. Classificação CNAEF – segunda área fundamental, de acordo com a Portaria n.º 256/2005, de 16 de Março (CNAEF-3 dígitos), se aplicável:****NA****1.7.3. Classificação CNAEF – terceira área fundamental, de acordo com a Portaria n.º 256/2005, de 16 de Março (CNAEF-3 dígitos), se aplicável:****NA****1.8. Número de créditos ECTS necessário à obtenção do grau.****240****1.9. Duração do ciclo de estudos (art.º 3 DL n.º 74/2006, de 24 de março, com a redação do DL n.º 63/2016 de 13 de setembro):****4 anos****1.9. Duration of the study programme (article 3, DL no. 74/2006, March 24th, as written in the DL no. 63/2016, of September 13th):****4 years****1.10. Número máximo de admissões.****15****1.10.1. Número máximo de admissões pretendido (se diferente do número anterior) e respetiva justificação.****<sem resposta>****1.10.1. Intended maximum enrolment (if different from last year) and respective justification.****<no answer>****1.11. Condições específicas de ingresso.****1 - Podem candidatar-se a este ciclo de estudos:****a) Titulares do grau de mestre, ou seu equivalente legal;****b) Titulares de grau de licenciado, detentores de um currículo escolar ou científico especialmente relevante que seja reconhecido como atestando capacidade para a realização deste ciclo de estudos pelo Conselho Científico da Faculdade de Letras;****c) Detentores de um currículo escolar, científico ou profissional que seja reconhecido como atestando capacidade para realização deste ciclo de estudos pelo Conselho Científico da Faculdade de Letras.****d) É também requisito o domínio da língua portuguesa e da(s) língua(s) de estudo num nível**

equivalente a C1 do Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas.

2 - O reconhecimento referido nas alíneas b) e c) do número anterior apenas permite o acesso ao ciclo de estudos conducente ao grau de doutor, não conferindo ao seu titular a equivalência ao grau de licenciado ou mestre, ou ao seu reconhecimento.

1.11. Specific entry requirements.

1 - The following can apply for this study cycle:

a) Holders of a master's degree, or legal equivalent;

b) Holders of a bachelor's degree, holders of a particularly relevant academic or scientific curriculum that is recognized as attesting the capacity to complete this cycle of studies by the Academic Board of the Faculty of Arts and Humanities;

c) Holders of a school, scientific or professional curriculum that is recognized as attesting the capacity to complete this cycle of studies by the Academic Board of the Faculty of Arts and Humanities.

d) A command of the Portuguese language and of the language(s) of study is also required at a level equivalent to C1 of the Common European Framework of Reference for Languages.

2 - The recognition referred to in subparagraphs (b) and (c) in number 1 above allows only access to the cycle of studies leading to a PhD Degree and does not grant its holder the recognition or equivalence to a Bachelor's or Master's Degree.

1.12. Regime de funcionamento.

Diurno

1.12.1. Se outro, especifique:

b-learning

1.12.1. If other, specify:

b-learning

1.13. Local onde o ciclo de estudos será ministrado:

Universidade de Coimbra

1.14. Regulamento de creditação de formação académica e de experiência profissional, publicado em Diário da República (PDF, máx. 500kB).

[1.14_Regulamento_805_A_2020_24_09_RAUC_creditacoes_compressed.pdf](#)

1.15. Observações.

Uma vez que o sistema interno de garantia da qualidade da UC produz regularmente, para diversos contextos, dados consistentes e fiáveis para o último ano letivo fechado, optou-se por tomar como ano de referência (ano n) para os dados das secções 5.1, 5.2, 6.1.1, 6.3.1 e 8 o ano letivo de 2019/2020.

Com vista a promover ambientes potenciadores de troca de experiências, boas práticas e (co)aprendizagem, para estimular a atualização e aperfeiçoamento de competências pedagógicas, estratégicas e metodologias inovadoras a UC implementou, em 2020, um projeto designado UC-DocenciaLabs o qual consta de um conjunto de iniciativas gratuitas e dirigidas aos docentes. Assim, e no âmbito deste projeto decorreram até ao momento 18 iniciativas nas modalidades de cursos breves, workshops e fóruns.

1.15. Observations.

Since UC's internal system of quality assurance regularly produces, to various purposes, robust and trustworthy data for the last completed academic year, we chose as reference for the data (year n) in sections 5.1, 5.2, 6.1.1, 6.3.1 and 8 the academic year of 2019/2020.

In order to promote enabling environments for the exchange of experiences, good practices and (co) learning, to stimulate the updating and improvement of pedagogical, strategic and innovative methodologies, UC implemented, in 2020, a project called UC-DocenciaLabs which consists of a set of free initiatives and addressed to teachers. Thus, and within the scope of this project, 18 initiatives have taken place so far in the form of short courses, workshops and forums.

2. Estrutura Curricular. Aprendizagem e ensino centrados no estudante.

2.1. Percursos alternativos, como ramos, variantes, áreas de especialização de mestrado ou especialidades de doutoramento, em que o ciclo de estudos se estrutura (se aplicável)

2.1. Ramos, opções, perfis, maior/menor, ou outras formas de organização em que o ciclo de estudos se estrutura (se aplicável) / Branches, options, profiles, major/minor, or other forms of organisation compatible with the structure of the study programme (if applicable)

Opções/Ramos/... (se aplicável):

Culturas e Literaturas
Estudos de Tradução

Options/Branches/... (if applicable):

Cultures and Literatures
Translation Studies

2.2. Estrutura curricular (a repetir para cada um dos percursos alternativos)

2.2. Estrutura Curricular - Culturas e Literaturas

2.2.1. Ramo, opção, perfil, maior/menor, ou outra (se aplicável).
Culturas e Literaturas

2.2.1. Branches, options, profiles, major/minor, or other (if applicable)
Cultures and Literatures

2.2.2. Áreas científicas e créditos necessários à obtenção do grau / Scientific areas and credits that must be obtained before a degree is awarded

Área Científica / Scientific Area	Sigla / Acronym	ECTS Obrigatórios / Mandatory ECTS	ECTS Mínimos Optativos / Minimum Optional ECTS*	Observações / Observations
Cultura / Literatura Culture / Literature	CULT / LIT	150	30	
Cultura Culture	CULT	15	0	
Metodologia Methodologies	MET	30	0	
Outra	OUT	0	15	
(4 Items)		195	45	

2.2. Estrutura Curricular - Estudos de Tradução

2.2.1. Ramo, opção, perfil, maior/menor, ou outra (se aplicável).***Estudos de Tradução*****2.2.1. Branches, options, profiles, major/minor, or other (if applicable)*****Translation Studies*****2.2.2. Áreas científicas e créditos necessários à obtenção do grau / Scientific areas and credits that must be obtained before a degree is awarded**

Área Científica / Scientific Area	Sigla / Acronym	ECTS Obrigatórios / Mandatory ECTS	ECTS Mínimos Optativos / Minimum Optional ECTS*	Observações / Observations
Tradução Translation	TRAD	180	0	
Linguística Linguistics	LGT	15	0	
Cultura Culture	CULT	15	0	
Metodologia Methodologies	MET	30	0	
(4 Items)		240	0	

2.3. Metodologias de ensino e aprendizagem centradas no estudante.

2.3.1. Formas de garantia de que as metodologias de ensino e aprendizagem são adequadas aos objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências) a desenvolver pelos estudantes, favorecendo o seu papel ativo na criação do processo de aprendizagem.

A UC garante o alinhamento na definição das Fichas de Unidade Curricular, de forma que os objetivos de aprendizagem, competências, métodos de ensino e avaliação sejam coerentes. O Conselho Científico analisa e valida as FUC e o Conselho Pedagógico analisa e discute estas matérias. Procurou-se ainda garantir a promoção desta adequação através da análise dos resultados dos inquéritos pedagógicos e definição de ações de melhoria, quando aplicável – estes inquéritos avaliam a perceção dos estudantes sobre os resultados da aprendizagem alcançados. Adicionalmente, ainda no âmbito dos inquéritos, os comentários dos estudantes e docentes são analisados e classificados, permitindo a identificação de aspetos a ajustar nas metodologias de ensino e aprendizagem e sua adequação aos objetivos de aprendizagem definidos. Esta informação é utilizada pela Coordenação do C.E. e Direção da UO, para definir e implementar melhorias.

2.3.1. Means of ensuring that the learning and teaching methodologies are coherent with the learning outcomes (knowledge, skills and competences) to be achieved by students, favouring their active role in the creation of the learning process.

The UC guarantees the alignment in the definition of the Course Unit Files (CUF) so that the learning outcomes, skills, teaching methods and evaluation are coherent. The Scientific Council analyzes and validates the CUF and the Pedagogical Council analyzes and discusses these matters. It was also sought to ensure the promotion of this adequacy by analyzing the results of the pedagogical surveys and defining improvement actions, when applicable - these surveys assess the students' perception of the learning outcomes achieved and the overall average appraisal of the learning is requested. Additionally, still in the scope of the surveys, the comments of the students and teachers are analyzed and classified, allowing the identification of aspects to be adjusted in teaching and learning methodologies and their adequacy to the defined learning outcomes. This information is used by the Coordination of the Study Programme and the Direction of the Faculty to define and implement improvements.

2.3.2. Forma de verificação de que a carga média de trabalho necessária aos estudantes corresponde ao estimado em ECTS.

A carga média de trabalho do/a estudante é estimada e apreciada em função de diversos processos, nomeadamente através do tempo despendido para a realização do trabalho necessário à avaliação de cada unidade curricular, seja em função das leituras bibliográficas programadas, do número de conferências frequentadas, do trabalho de investigação e de redação conducente à apresentação oral e escrita de papers e relatórios de investigação, bem como do acompanhamento tutorial feito pelos orientadores e pelos demais docentes do programa.

Também em termos de análise qualitativa, os comentários submetidos por estudantes e docentes são analisados, o que permite identificar e atuar em situações

*de eventual desadequação da carga de esforço necessária.
A carga de esforço do curso tem-se mostrado adequada.*

2.3.2. Means of verifying that the required average student workload corresponds to the estimated in ECTS.

The average workload of students is estimated and assessed according to various processes, namely through the time taken to perform the work required for each course unit, either through programmed bibliographic readings, number of conferences attended, research work and writing leading to oral and written presentations of research papers and reports, as well as through tutorial follow-up by supervisors and other teachers of the programme.

Also in terms of qualitative analysis, the comments submitted by students and teachers are analyzed, which allows identifying and acting in situations of possible inadequacy of the necessary workload.

The effort load of the course has been shown to be adequate.

2.3.3. Formas de garantia de que a avaliação da aprendizagem dos estudantes é feita em função dos objetivos de aprendizagem.

O docente define a avaliação de acordo com os objetivos de aprendizagem da u.c. que coordena, face aos objetivos gerais do curso. Estes aspetos, bem como a adequação da avaliação aos objetivos, estão definidos na ficha da u.c., analisada e validada pelo Conselho Científico, e disponibilizada no início do ano letivo. A verificação da coerência é feita: em reuniões com o corpo docente/discente e do Conselho Pedagógico; análise de inquéritos pedagógicos, nomeadamente comentários de estudantes, permitindo identificar aspetos a ajustar nas metodologias de avaliação e sua adequação aos objetivos de aprendizagem; no relatório anual de autoavaliação do curso/ciclo de estudos, elaborado pela Coordenação e aprovado pela Direção. Na elaboração deste relatório, idêntico ao guião da A3ES, são considerados os resultados do ingresso, frequência, eficiência formativa e inquéritos pedagógicos, sendo a informação utilizada na definição de medidas de melhoria a implementar no(s) ano(s) seguinte(s).

2.3.3. Means of ensuring that the student assessment methodologies are aligned with the intended learning outcomes.

The head lecturer defines the assessment according to the learning objectives of the course unit (c.u.), in view of the general objectives. These aspects, as well as the appropriateness of the assessment to the objectives, are set out in the c.u., reviewed and validated by the Scientific Council, and made available at the beginning of the school year. The consistency check is made: in meetings with the faculty/student and the Ped. Council; analysis of pedagogical surveys (PS), namely student comments, allowing the identification of aspects to be adjusted in the evaluation methodologies and their adequacy to the learning objectives; the annual self-assessment report of the course/study cycle, prepared by the Coordination and approved by the Board. In the preparation of this report, similar to A3ES report, the results of admission, frequency, formative efficiency and PS are considered, and the information used in the definition of improvement measures to be implemented in the next year(s).

2.4. Observações

2.4 Observações.

.

2.4 Observations.

.

3. Pessoal Docente

3.1. Docente(s) responsável(eis) pela coordenação do ciclo de estudos.

3.1. Docente(s) responsável(eis) pela coordenação do ciclo de estudos.

Diretora : Rita Maria da Silva Marnoto, Doutoramento em Literatura Italiana e Agregação em Estudos Românicos | 100%

Subdiretora : Cornelia Elisabeth Plag, Doutoramento em Estudos de Tradução | 100%

Director : Rita Maria da Silva Marnoto, PhD in Italian Literature and Aggregation in Romanic Studies | 100%

Subdirector : Cornelia Elisabeth Plag, PhD in Translation Studies | 100%

3.3 Equipa docente do ciclo de estudos (preenchimento automático)

3.3. Equipa docente do ciclo de estudos / Study programme's teaching staff

Nome / Name	Categoria / Category	Grau / Degree	Especialista / Specialist	Área científica / Scientific Area	Regime de tempo / Employment link	Informação/ Information
Adriana Conceição Silva Pereira Bebiano Nascimento	Professor Auxiliar ou equivalente	Doutor		Literatura Inglesa	100	Ficha submetida
Ana Maria e Silva Machado	Professor Auxiliar ou equivalente	Doutor		Literatura Portuguesa	100	Ficha submetida
António Apolinário Caetano da Silva Lourenço	Professor Associado ou equivalente	Doutor		Línguas e Literaturas Modernas, especialidade de Literatura Comparada	100	Ficha submetida
Catarina Isabel Caldeira Martins	Professor Associado ou equivalente	Doutor		Literatura Alemã	100	Ficha submetida
Cornelia Elisabeth Plag	Professor Auxiliar ou equivalente	Doutor		Estudos de Tradução	100	Ficha submetida
Cristina Maria da Silva Robalo Cordeiro	Professor Catedrático ou equivalente	Doutor		Línguas e Literaturas Modernas - Literatura Francesa	100	Ficha submetida
Graça Maria Constantino Nunes de Oliveira Capinha	Professor Auxiliar ou equivalente	Doutor		Literatura Norte-Americana	100	Ficha submetida
Jacinta Maria Cunha da Rosa Matos	Professor Associado ou equivalente	Doutor		Literatura Inglesa	100	Ficha submetida
João da Costa Domingues	Professor Auxiliar ou equivalente	Doutor		Cultura Francesa	100	Ficha submetida
Manuel José de Freitas Portela	Professor Catedrático ou equivalente	Doutor		Cultura Inglesa	100	Ficha submetida
Manuel Simplicio Geraldo Ferro	Professor Auxiliar ou equivalente	Doutor		Literatura Comparada	100	Ficha submetida
Maria Clara Bicudo de Azeredo Keating	Professor Associado ou equivalente	Doutor		Linguística Inglesa	100	Ficha submetida
Maria da Conceição Carapinha Rodrigues	Professor Auxiliar ou equivalente	Doutor		Linguística Portuguesa	100	Ficha submetida
Maria de Fátima Gil Rodrigues da Silva	Professor Auxiliar ou equivalente	Doutor		Literatura Alemã	100	Ficha submetida
Maria do Rosário Neto dos Santos Mariano	Professor Auxiliar ou equivalente	Doutor		Literatura Francesa	100	Ficha submetida
Maria Isabel Carvalho Gomes Caldeira Sampaio dos Aidos	Professor Associado ou equivalente	Doutor		Literatura Norte-Americana	100	Ficha submetida
Maria José Florentino Mendes Canelo	Professor Auxiliar ou equivalente	Doutor		Estudos Americanos	100	Ficha submetida

María Luisa Aznar Juan	Professor Auxiliar ou equivalente	Doutor	Linguística Aplicada	100	Ficha submetida
Maria Marta Dias Teixeira da Costa Anacleto	Professor Catedrático ou equivalente	Doutor	Literatura Comparada	100	Ficha submetida
Rita Maria da Silva Marnoto	Professor Catedrático ou equivalente	Doutor	Literatura Italiana	100	Ficha submetida
Rogério Paulo da Costa Madeira	Professor Auxiliar ou equivalente	Doutor	Línguas e Literaturas Modernas, especialidade de Literatura Alemã	100	Ficha submetida
Stephen Daniel Wilson	Professor Auxiliar ou equivalente	Doutor	Línguas e Literaturas Modernas - Literatura Norte-Americana	100	Ficha submetida
				2200	

<sem resposta>

3.4. Dados quantitativos relativos à equipa docente do ciclo de estudos.

3.4.1. Total de docentes do ciclo de estudos (nº e ETI)

3.4.1.1. Número total de docentes.

22

3.4.1.2. Número total de ETI.

22

3.4.2. Corpo docente próprio do ciclo de estudos

3.4.2. Corpo docente próprio – docentes do ciclo de estudos em tempo integral / Number of teaching staff with a full time employment in the institution.*

Corpo docente próprio / Full time teaching staff	Nº de docentes / Staff number	% em relação ao total de ETI / % relative to the total FTE
Nº de docentes do ciclo de estudos em tempo integral na instituição / No. of teaching staff with a full time link to the institution:	22	100

3.4.3. Corpo docente do ciclo de estudos academicamente qualificado

3.4.3. Corpo docente academicamente qualificado – docentes do ciclo de estudos com o grau de doutor / Academically qualified teaching staff – staff holding a PhD

Corpo docente academicamente qualificado / Academically qualified teaching staff	Nº de docentes (ETI) / Staff number in FTE	% em relação ao total de ETI* / % relative to the total FTE*
--	--	--

Docentes do ciclo de estudos com o grau de doutor (ETI) / Teaching staff holding a PhD (FTE): 22 100

3.4.4. Corpo docente do ciclo de estudos especializado

3.4.4. Corpo docente do ciclo de estudos especializado / Specialised teaching staff of the study programme

Corpo docente especializado / Specialized teaching staff	Nº de docentes (ETI) / Staff number in FTE	% em relação ao total de ETI* / % relative to the total FTE*	
Docentes do ciclo de estudos com o grau de doutor especializados nas áreas fundamentais do ciclo de estudos (ETI) / Teaching staff holding a PhD and specialised in the fundamental areas of the study programme	22	100	22
Especialistas, não doutorados, de reconhecida experiência e competência profissional nas áreas fundamentais do ciclo de estudos (ETI) / Specialists not holding a PhD, with well recognised experience and professional capacity in the fundamental areas of the study programme	0	0	22

3.4.5. Estabilidade do corpo docente e dinâmica de formação

3.4.5. Estabilidade e dinâmica de formação do corpo docente / Stability and development dynamics of the teaching staff

Estabilidade e dinâmica de formação / Stability and training dynamics	Nº de docentes (ETI) / Staff number in FTE	% em relação ao total de ETI* / % relative to the total FTE*	
Docentes do ciclo de estudos em tempo integral com uma ligação à instituição por um período superior a três anos / Teaching staff of the study programme with a full time link to the institution for over 3 years	22	100	22
Docentes do ciclo de estudos inscritos em programas de doutoramento há mais de um ano (ETI) / FTE number of teaching staff registered in PhD programmes for over one year	0	0	22

4. Pessoal Não Docente

4.1. Número e regime de dedicação do pessoal não docente afeto à lecionação do ciclo de estudos.

Consideram-se todos os funcionários da Faculdade de Letras, uma vez que não há pessoal não docente exclusivamente ao serviço de um ciclo de estudos. Todos os ciclos de estudos da FLUC partilham o conjunto de pessoal não docente (46 ETI): 20 técnicos superiores em regime integral (contrato de trabalho por tempo indeterminado); 16 assistentes técnicos em regime integral (contrato de trabalho por tempo indeterminado); 7 assistentes operacionais em regime integral (contrato de trabalho por tempo indeterminado); 2 técnicos de informática (contrato de trabalho por tempo indeterminado); 1 bolsheiro de gestão, ciência e tecnologia para apoio à gestão de projetos e candidaturas a financiamento competitivo.

4.1. Number and employment regime of the non-academic staff allocated to the study programme in the present year.

All FLUC staff members must be considered, since there are no non-teaching staff members exclusively allocated to a specific cycle of studies. All cycles of studies share the same non-teaching staff members (46 working full time): 20 senior officers working full time (indefinite duration contract); 16 officers working full time (indefinite duration contract); 7 operational assistants working full time (indefinite duration contract); 2 computer technicians (indefinite duration contract); 1 management, science, and technology research fellow to support project management activities and competitive funding applications.

4.2. Qualificação do pessoal não docente de apoio à lecionação do ciclo de estudos.*A qualificação académica de pessoal não docente distribui-se da seguinte forma:***2 doutores****3 mestres****17 licenciados****16 detentores do ensino secundário****5 detentores do ensino básico (3º ciclo)****1 detentor do ensino básico (2º ciclo)****2 detentores do ensino básico (1º ciclo).****4.2. Qualification of the non-academic staff supporting the study programme.***Academic qualification of non-academic staff supporting the study programme:***2 Phd degree holders****3 Master's degree holders****17 BA degree holders****16 secondary education degree holders****5 basic education (3rd cycle) degree holders****1 basic education (2nd cycle) degree holder****2 primary education (1st cycle) degree holders.****5. Estudantes****5.1. Estudantes inscritos no ciclo de estudos no ano letivo em curso**

5.1.1. Estudantes inscritos no ciclo de estudos no ano letivo em curso**5.1.1. Total de estudantes inscritos.****26****5.1.2. Caracterização por género****5.1.1. Caracterização por género / Characterisation by gender**

Género / Gender**%**

Masculino / Male

30.77

Feminino / Female

69.23

5.1.3. Estudantes inscritos por ano curricular.**5.1.3. Estudantes inscritos por ano curricular / Students enrolled in each curricular year**

Ano Curricular / Curricular Year	Nº de estudantes / Number of students
1º ano curricular / 1st curricular year	7
2º ano curricular / 2nd curricular year	11
3º ano curricular / 3rd curricular year	8
4º ano curricular / 4nd curricular year	0
	26

5.2. Procura do ciclo de estudos.

5.2. Procura do ciclo de estudos / Study programme's demand

	Penúltimo ano / One before the last year	Último ano/ Last year	Ano corrente / Current year
N.º de vagas / No. of vacancies	15	0	15
N.º de candidatos / No. of candidates	19	0	9
N.º de colocados / No. of accepted candidates	18	0	9
N.º de inscritos 1º ano 1ª vez/ No. of first time enrolled	6	0	7
Nota de candidatura do último colocado / Entrance mark of the last accepted candidate	152	0	160
Nota média de entrada / Average entrance mark	160.8	0	165.6

5.3. Eventual informação adicional sobre a caracterização dos estudantes

5.3. Eventual informação adicional sobre a caracterização dos estudantes.

Há estudantes, em particular os/as provenientes do hemisfério sul, que acabam por desistir do curso, pois quando chegam a Coimbra os seminários já começaram, e alguns, em condições excecionais, nem chegam a vir. A alteração do plano de estudos proposta, com a passagem de alguns seminários, do regime anual, ao regime semestral, permitirá aos/às estudantes obter melhor aproveitamento.

Em regra, o calendário de candidaturas está organizado em três fases. O número total de vagas é distribuído pelas três fases.

Em cada uma das fases é feito o apuramento das vagas sobranes, sendo consideradas para esse efeito as vagas que ficam por preencher, resultantes de candidatos/as colocados/as que não realizaram matrícula e inscrição e as resultantes de candidatos/as que só efetuaram matrícula, sem inscrição.

Havendo vagas sobranes, na última fase são chamados a realizar matrícula e inscrição os/as candidatos/as suplentes da lista de seriação final.

Assim, o número de colocados pode ser superior ao número de vagas mas não deve ser superior ao número de colocados com matrícula e inscrição (número de inscritos), com exceção dos casos de empate, de candidaturas a cursos em associação nacional ou internacional ou a cursos que prevejam algum tipo de acordo de mobilidade de estudantes, em que os candidatos/as podem ser colocados/as para além do número de vagas fixado para o curso.

A situação de exceção descrita é objeto de atenção por parte da Universidade de Coimbra que tem vindo, no âmbito do processo de avaliação de ciclos de estudos em funcionamento, a propor a adequação do número total de vagas ao número real de admissões.

5.3. Eventual additional information characterising the students.

There are students, in particular those from the southern hemisphere, who end up dropping out of the course, because when they arrive in Coimbra the seminars have already started, or which, under exceptional conditions, do not even come. The proposed alteration of the study plan, with the passage of some seminars, from the annual regime to the semiannual regime, will allow students to get a better attendance.

As a rule, the application calendar is organized in three calls. The total number of places is distributed through the three calls.

In each of the calls, the remaining places are identified, considering for this purpose the places that remain unfilled, resulting from applicants who have not registered and enrolled, and those resulting from applicants who have only enrolled without registration.
If there are any places left, in the last call of applications the applicants that remained in the final ranking list are notified to enrol and register.
Thus, the number of placed applicants may be higher than the number of places but it may not exceed the number of placed applicants that enrol and register (number of registrations), except in cases of a tie, of applications for courses organized through national or international association or courses that imply a student mobility agreement, in which more applicants may be placed beyond the number of places set for the course.
The University of Coimbra is particularly aware of the exception situation described, having proposed adjustments to the total number of places according to the actual number of admissions, as part of its ongoing study cycle evaluation process.

6. Resultados

6.1. Resultados Académicos

6.1.1. Eficiência formativa.

6.1.1. Eficiência formativa / Graduation efficiency

	Antepenúltimo ano / Two before the last year	Penúltimo ano / One before the last year	Último ano / Last year
N.º diplomados / No. of graduates	0	0	1
N.º diplomados em N anos / No. of graduates in N years*	0	0	1
N.º diplomados em N+1 anos / No. of graduates in N+1 years	0	0	0
N.º diplomados em N+2 anos / No. of graduates in N+2 years	0	0	0
N.º diplomados em mais de N+2 anos / No. of graduates in more than N+2 years	0	0	0

Pergunta 6.1.2. a 6.1.3.

6.1.2. Apresentar relação de teses defendidas nos três últimos anos, indicando, para cada uma, o título, o ano de conclusão e o resultado final (exclusivamente para cursos de doutoramento).

Fev. 2021 (1). From Urban Dystopia to a Better Ecology in the Americas: Harry Harrison's Make Room! Make Room!, Ignacio de Loyola Brandão's Não verás país nenhum, and Homero Aridjis's La leyenda de los soles. - Aprovação com louvor e distinção por unanimidade.

Set. 2019 (16). This American has been a Burden of Steel and Mad Death. Discursos de resistência e sobrevivência na obra de Simon J. Ortiz. - Aprovação com louvor e distinção por unanimidade.

Mai. 2019 (24). Since why is difficult. The representation of violence and trauma. - Aprovação com louvor e distinção por unanimidade.

6.1.2. List of defended theses over the last three years, indicating the title, year of completion and the final result (only for PhD programmes).

Feb. 2021 (1). From Urban Dystopia to a Better Ecology in the Americas: Harry Harrison's Make Room! Make Room!, Ignacio de Loyola Brandão's Não verás país nenhum, and Homero Aridjis's La leyenda de los soles. - Approval with unanimous praise and distinction.

Sept. 2019 (16). This American has been a Burden of Steel and Mad Death. Discursos de resistência e sobrevivência na obra de Simon J. Ortiz. - Approval with unanimous praise and distinction.

May. 2019 (24). Since why is difficult. The representation of violence and trauma. - Approval with unanimous praise and distinction.

6.1.3. Comparação do sucesso escolar nas diferentes áreas científicas do ciclo de estudos e respetivas unidades curriculares.

O sucesso escolar nas diferentes áreas tem-se mostrado equilibrado, não havendo a assinalar discrepâncias entre ramos ou unidades curriculares.

6.1.3. Comparison of the academic success in the different scientific areas of the study programme and the respective curricular units.

School success in different areas is balanced, with no discrepancies between branches or curricular units.

6.1.4. Empregabilidade.

6.1.4.1. Dados sobre desemprego dos diplomados do ciclo de estudos (estatísticas da DGEEC ou estatísticas e estudos próprios, com indicação do ano e fonte de informação).

Os/as estudantes que procuram o curso têm geralmente uma situação de trabalho estável.

6.1.4.1. Data on the unemployment of study programme graduates (statistics from the Ministry or own statistics and studies, indicating the year and the data source).

Students looking for the course generally have a stable work situation.

6.1.4.2. Reflexão sobre os dados de empregabilidade.

Os/as estudantes do curso desempenham geralmente uma atividade profissional que é anterior à sua inscrição. A frequência do curso proporciona-lhes um enriquecimento do seu saber ou uma progressão numa carreira profissional já iniciada. Assim acontece com tradutores/as profissionais ou professores/as universitários.

6.1.4.2. Reflection on the employability data.

The students of the course generally perform a professional activity that precedes their enrollment. The attendance of the course provides them with an enrichment of their knowledge or a progression in a professional career already started. So it is with professional translators or university professors.

6.2. Resultados das atividades científicas, tecnológicas e artísticas.

6.2.1. Centro(s) de investigação, na área do ciclo de estudos, em que os docentes desenvolvem a sua atividade científica

6.2.1. Centro(s) de investigação, na área do ciclo de estudos, em que os docentes desenvolvem a sua actividade científica / Research Centre(s) in the area of the study programme, where the teachers develop their scientific activities

Centro de Investigação / Research Centre	Classificação (FCT) / Mark (FCT)	IES / Institution	N.º de docentes do ciclo de estudos integrados/ No. of integrated study programme's teachers	Observações / Observations
Centro de Estudos de Linguística Geral e Aplicada (CELGA-ILTEC)	Excelente	Universidade de Coimbra	3	.
Centro de Estudos Sociais (CES)	Excelente	Universidade de Coimbra	6	.
Centro de Estudos Comparatistas (CEC)	Muito Bom	Universidade de Lisboa	1	.

Centro Interuniversitário de Estudos Camonianos (CIEC)	Bom	Universidade de Coimbra	1
Centro de Investigação Transdisciplinar Cultura, Espaço e Memória (CITCEM)	Muito Bom	Universidade do Porto	2
Centro de Literatura Portuguesa (CLP)	Muito Bom	Universidade de Coimbra	8
Irish Centre for Poetry Studies	NA	Mater Dei Institute, Dublin City University	1

Pergunta 6.2.2. a 6.2.5.

6.2.2. Mapa-resumo de publicações científicas do corpo docente do ciclo de estudos em revistas internacionais com revisão por pares, livros ou capítulos de livros, ou trabalhos de produção artística, relevantes para o ciclo de estudos.

<http://www.a3es.pt/si/iportal.php/cv/scientific-publication/formId/73b1c0e8-f0b3-ce4b-73dd-5ff853537c3f>

6.2.3. Mapa-resumo de outras publicações relevantes, designadamente de natureza pedagógica:

<http://www.a3es.pt/si/iportal.php/cv/other-scientific-publication/formId/73b1c0e8-f0b3-ce4b-73dd-5ff853537c3f>

6.2.4. Atividades de desenvolvimento tecnológico e artístico, prestação de serviços à comunidade e formação avançada na(s) área(s) científica(s) fundamental(ais) do ciclo de estudos, e seu contributo real para o desenvolvimento nacional, regional e local, a cultura científica e a ação cultural, desportiva e artística.

O curso não desenvolve atividades de desenvolvimento tecnológico e artístico nem se encontra associado a estruturas similares. Há vários projetos em curso.

6.2.4. Technological and artistic development activities, services to the community and advanced training in the fundamental scientific area(s) of the study programme, and their real contribution to the national, regional or local development, the scientific culture and the cultural, sports or artistic activity.

The course does not carry out technological and artistic development activities nor is it associated with similar structures. There are several projects underway.

6.2.5. Integração das atividades científicas, tecnológicas e artísticas em projetos e/ou parcerias nacionais e internacionais, incluindo, quando aplicável, indicação dos principais projetos financiados e do volume de financiamento envolvido.

Os docentes do doutoramento participam e coordenam projectos relativos às várias áreas linguísticas, literárias e culturais, envolvidas pelo curso. Essa abrangência reflecte-se na diversidade dos centros de investigação, dos projetos e dos campos que dinamizam, através de uma rede de colaborações e de cruzamentos que abrange múltiplas instituições nacionais e internacionais, e que de Portugal se estende a Espanha, França, Itália, Grécia, Áustria, Irlanda, bem como a África e à América.

Alguns desses projetos enquadram-se em estruturas de grande dimensão, como é o caso do CES, que goza do estatuto de Laboratório Associado, ao qual pertencem 6 docentes.

Um dos docentes do doutoramento participou ou dirigiu, nos últimos anos, projetos cujo financiamento médio está acima dos 100 000 euros: "Arquivo LdoD: Arquivo Digital do Livro do Desassossego"; "Translating Electronic Literature: A Transatlantic Program"; "El teatro fuera del teatro. Performatividades contemporáneas en la era digital".

6.2.5. Integration of scientific, technologic and artistic activities in projects and/or partnerships, national or international, including, when applicable, the main projects with external funding and the corresponding funding values.

PhD professors participate and coordinate projects related to the various linguistic, literary and cultural areas involved in the course. This scope is reflected in the diversity of the research centers, projects and fields that are carried out, through a network of collaborations and crossings that covers multiple national and international institutions, and that from Portugal extends to Spain, France, Italy, Greece, Austria, Ireland, as well as African and American countries.

Some of these projects are part of large structures, such as CES, which has the status of Associated Laboratory, to which 6 teachers belong.

One of the PhD professors participated or directed, in the last years, projects whose average funding is above 100,000 euros: "Arquivo LdoD: Digital Archive of the Book of Disquiet"; "Translating Electronic Literature: A Transatlantic Program"; "The theater out the theater. Contemporary performances in the digital age".

6.3. Nível de internacionalização.

6.3.1. Mobilidade de estudantes e docentes

6.3.1. Mobilidade de estudantes e docentes / Mobility of students and teaching staff

	%
Percentagem de alunos estrangeiros matriculados na instituição / Percentage of foreign students	46.15
Percentagem de alunos em programas internacionais de mobilidade (in) / Percentage of students in international mobility programs (in)	0
Percentagem de alunos em programas internacionais de mobilidade (out) / Percentage of students in international mobility programs (out)	0
Percentagem de docentes estrangeiros, incluindo docentes em mobilidade (in) / Percentage of foreign academic staff (in)	22.7
Mobilidade de docentes na área científica do ciclo de estudos (out) / Percentage of academic staff (out)	40.9

6.3.2. Participação em redes internacionais com relevância para o ciclo de estudos (redes de excelência, redes Erasmus).

6.3.2. Participação em redes internacionais com relevância para o ciclo de estudos (redes de excelência, redes Erasmus).

Erasmus | Através das deslocações de docentes em programas de mobilidade, foram estreitados elos com as Universidades: Universidad de Santiago de Compostela, Università degli Studi di Roma La Sapienza, Université de Genève, Bielefeld Universität, Universidad Autónoma de Madrid, Universidade de Varsóvia, King's College, Faculdade de Filoloxía da Universidade da Coruña, Univ. Cheikh Anta Diop - Dakar, Flensburg Universität, Universidade Federal do Rio de Janeiro, Faculdade de Filosofia e Ciências Humanas - Universidade Federal da Bahia, St. Cyril and St. Methodius Univ. Veliko Tarnovo, Univ. Aristotle de Thessaloniki, Univ. Jaguelónica de Cracóvia, Université d'Angers, Dublin City University.

Foram além disso estabelecidos contactos com: Centre International d'Études Portugaises de Genève, Associação de Estudos Americanos de Salzburgo (SSASA), Instituto Politécnico de Coimbra.

6.3.2. Participation in international networks relevant for the study programme (excellence networks, Erasmus networks, etc.).

Erasmus | Through the displacement of teachers in mobility programs, links have been strengthened with Universities: University of Santiago de Compostela, University of Rome La Sapienza, University of Geneva, Bielefeld University, Autonomous University of Madrid, University of Warsaw, King's College, Faculty of Philology of the University of A Coruña, Univ. Cheikh Anta Diop - Dakar, Flensburg Universität, Federal University of Rio de Janeiro, Faculty of Philosophy and Human Sciences - Federal University of Bahia, St. Cyril and St. Methodius Univ. Veliko Tarnovo, Univ. Aristotle of Thessaloniki, Univ. Jagiellonian of Krakow, University of Angers, Dublin City University.

In addition, contacts were established with: International Center for Portuguese Studies of Geneva, Association of American Studies in Salzburg (SSASA), Polytechnic Institute of Coimbra.

6.4. Eventual informação adicional sobre resultados.

6.4. Eventual informação adicional sobre resultados.

Vários/as estudantes encontram-se integrados em programas de mobilidade promovidos pelas suas Universidades, como sejam: Instituto de Educação de Huíla, Universidade de Brasília - UnB, Universidade dos Estados do Pará - EUPA, Universidade Federal do Amazonas - UFAM

O doutoramento de uma estudante, sobre tradução especializada em ciências agrárias, tem levado ao estreitamento de relações com o Instituto Politécnico de Coimbra e à publicação de trabalhos em colaboração.

Um acordo para doutoramento em regime de cotutela com a Rostock Universität foi impossibilitado, já em fase adiantada, por questões administrativas que se prendem com dessa universidade; o acordo para doutoramento em regime de cotutela com a Universidade Federal do Ceará foi bloqueado, em virtude de o estudante ter regressado ao Brasil, por o regime de semestres não lhe ter permitido acompanhar o curso desde o início do ano.

6.4. Eventual additional information on results.

Several students are integrated in mobility programs promoted by their Universities, such as: Instituto de Educação de Huíla, University of Brasília - UnB, University of the States of Pará - EUPA, Federal University of Amazonas - UFAM

A student's PhD, on specialized translation in agricultural sciences, has led to closer relations with the Polytechnic Institute of Coimbra and the publication of collaborative works.

An agreement for a doctorate under the cotutela regime with Rostock Universität was prevented, already at an advanced stage, due to administrative issues related to that university; the agreement for a doctorate under the cotutela regime with the Federal University of Ceará was blocked, due to the fact that the student had returned to Brazil, as the semester regime had not allowed him to follow the course since the beginning of the year.

7. Organização interna e mecanismos de garantia da qualidade

7.1 Existe um sistema interno de garantia da qualidade certificado pela A3ES

7.1. Existe um sistema interno de garantia da qualidade certificado pela A3ES (S/N)?

Se a resposta for afirmativa, a Instituição tem apenas que preencher os itens 7.1.1 e 7.1.2, ficando dispensada de preencher as secções 7.2.

Se a resposta for negativa, a Instituição tem que preencher a secção 7.2, podendo ainda, se o desejar, proceder ao preenchimento facultativo dos itens 7.1.1 e/ou

7.1.2.

Sim

7.1.1. Hiperligação ao Manual da Qualidade.

<http://www.uc.pt/go/manual>

7.1.2. Anexar ficheiro PDF com o último relatório de autoavaliação do ciclo de estudos elaborado no âmbito do sistema interno de garantia da qualidade (PDF, máx. 500kB).

[7.1.2._FLUC_DLMCLT_20153000.pdf](#)

7.2 Garantia da Qualidade

7.2.1. Mecanismos de garantia da qualidade dos ciclos de estudos e das atividades desenvolvidas pelos Serviços ou estruturas de apoio aos processos de ensino e aprendizagem, designadamente quanto aos procedimentos destinados à recolha de informação (incluindo os resultados dos inquéritos aos estudantes e os resultados da monitorização do sucesso escolar), ao acompanhamento e avaliação periódica dos ciclos de estudos, à discussão e utilização dos resultados dessas avaliações na definição de medidas de melhoria e ao acompanhamento da implementação dessas medidas.

<sem resposta>

7.2.1. Mechanisms for quality assurance of the study programmes and the activities promoted by the services or structures supporting the teaching and learning processes, namely regarding the procedures for information collection (including the results of student surveys and the results of academic success monitoring), the monitoring and periodic assessment of the study programmes, the discussion and use of the results of these assessments to define improvement measures, and the monitoring of their implementation.

<no answer>

7.2.2. Indicação da(s) estrutura(s) e do cargo da(s) pessoa(s) responsável(eis) pela implementação dos mecanismos de garantia da qualidade dos ciclos de estudos.

<sem resposta>

7.2.2. Structure(s) and job role of person(s) responsible for implementing the quality assurance mechanisms of the study programmes.

<no answer>

7.2.3. Procedimentos de avaliação do desempenho do pessoal docente e medidas conducentes à sua permanente atualização e desenvolvimento profissional.

<sem resposta>

7.2.3. Procedures for the assessment of teaching staff performance and measures for their continuous updating and professional development.

<no answer>

7.2.3.1. Hiperligação facultativa ao Regulamento de Avaliação de Desempenho do Pessoal Docente.

<sem resposta>

7.2.4. Procedimentos de avaliação do pessoal não-docente e medidas conducentes à sua permanente atualização e desenvolvimento profissional.

<sem resposta>

7.2.4. Procedures for the assessment of non-academic staff performance and measures for their continuous updating and professional development.

<no answer>

7.2.5. Forma de prestação de informação pública sobre o ciclo de estudos.

<sem resposta>

7.2.5. Means of providing public information on the study programme.

<no answer>

7.2.6. Outras vias de avaliação/acreditação nos últimos 5 anos.

<sem resposta>

7.2.6. Other assessment/accreditation activities over the last 5 years.

<no answer>

8. Análise SWOT do ciclo de estudos e proposta de ações de melhoria

8.1 Análise SWOT global do ciclo de estudos

8.1.1. Pontos fortes

1. Solidez do corpo docente.

2. Articulação do plano de estudos numa diversidade de áreas interligadas que permite ao/à doutorando/a elaborar as opções que melhor se adequam aos seus propósitos

3. Relação pedagógica entre docentes e discentes.

4. O curso oferece a doutorandos/as, que geralmente já possuem um emprego, quer possibilidades de progredirem na carreira profissional, quer oportunidades de satisfazerem os seus interesses culturais e formativos.

8.1.1. Strengths

- 1. Strength of the teaching staff.*
- 2. Articulation of the study plan in a diversity of interconnected areas that allows the doctoral student to elaborate the options that best suit their purposes*
- 3. Pedagogical relationship between teachers and students.*
- 4. The course offers doctoral students, who usually already have a job, either opportunities to progress in their professional career, or opportunities to satisfy their cultural and training interests.*

8.1.2. Pontos fracos

Dificuldades no aproveitamento, por parte de doutorandos/as provenientes do hemisfério sul, que se prendem com o regime semestral, pois quando chegam à Universidade de Coimbra os seminários já começaram.

8.1.2. Weaknesses

Difficulties in the use, by doctoral students from the southern hemisphere, who are linked to the semester regime, because when they arrive at the University of Coimbra the seminars have already started.

8.1.3. Oportunidades

O curso continua a beneficiar da conjuntura nacional e internacional favorável a uma formação especializada num leque bastante diversificado de línguas estrangeiras.

8.1.3. Opportunities

The course continues to benefit from the national and international situation favorable to specialized training in a very diverse range of foreign languages.

8.1.4. Constrangimentos

- 1. Situação desfavorável às ciências humanas.*
- 2. Condicionamento do tempo que os/as doutorandos/as podem dedicar à conclusão do curso pelas responsabilidades laborais que têm de assumir.*

8.1.4. Threats

- 1. Situation unfavorable to the humanities.*
- 2. Conditioning of the time that doctoral students can dedicate to the conclusion of the course due to the job responsibilities they have to assume.*

8.2. Proposta de ações de melhoria

8.2. Proposta de ações de melhoria

8.2.1. Ação de melhoria

Passagem do regime semestral de alguns seminários ao regime anual, e correlata formulação da respetiva proposta.

8.2.1. Improvement measure

Change from the semiannual regime of some seminars to the annual regime, and related formulation of the respective proposal.

8.2.2. Prioridade (alta, média, baixa) e tempo de implementação da medida

Prioridade Alta; Tempo de implementação de 6 Mês(es).

8.2.2. Priority (high, medium, low) and implementation time.*High priority; Implementation time 6 month(s).***8.1.3. Indicadores de implementação***Apresentação à A3ES de proposta de alteração do plano de estudos, com passagem do regime semestral de alguns seminários ao regime anual.***8.1.3. Implementation indicator(s)***Presentation to the A3ES of a proposal to change the study plan, with the transition from the semiannual regime of some seminars to the annual regime.***9. Proposta de reestruturação curricular (facultativo)****9.1. Alterações à estrutura curricular**

9.1. Síntese das alterações pretendidas e respectiva fundamentação*A repartição do curso em dois ramos, as áreas científicas e o número de ECTS que lhe estão adstritos mantêm-se; a proposta de alteração visa a passagem de alguns seminários do 1.º ano de semestrais a anuais.**As razões da alteração prendem-se com o facto de haver alguns estudantes, em particular os provenientes do hemisfério sul, que acabam por desistir do curso, pois quando chegam a Coimbra os seminários já começaram, ou outros que, em condições excecionais, nem chegam a vir.***9.1. Synthesis of the proposed changes and justification.***The division of the course in two branches, the scientific areas and the number of ECTS assigned to it, remains; the proposed amendment aims to change some seminars of the 1st year from semiannual to annual.**The reasons for the change are due to the fact that there are some students, particularly those from the southern hemisphere, who end up dropping out of the course, because when they arrive to Coimbra the seminars have already started, or others that, under exceptional conditions, do not even arrive to come.***9.2. Nova estrutura curricular pretendida (apenas os percursos em que são propostas alterações)**

9.2. Culturas e Literaturas**9.2.1. Ramo, opção, perfil, maior/menor ou outra (se aplicável):***Culturas e Literaturas***9.2.1. Branch, option, profile, major/minor or other (if applicable).***Cultures and Literatures***9.2.2. Áreas científicas e créditos necessários à obtenção do grau / Scientific areas and number of credits to award the degree**

Área Científica / Scientific Area	Sigla / Acronym	ECTS Obrigatórios / Mandatory ECTS	ECTS Optativos / Optional ECTS*	Observações / Observations
CULTURA/LITERATURA CULTURE/LITERATURE	CULT/LIT CULT/LIT	150	30	

CULTURA CULTURE	CULT CULT	15	0
METODOLOGIA METHODOLOGY	MET MET	30	0
OUTRA OTHER	OUT OTHER	0	15
(4 Items)		195	45

9.2. Estudos de Tradução

9.2.1. Ramo, opção, perfil, maior/menor ou outra (se aplicável):
Estudos de Tradução

9.2.1. Branch, option, profile, major/minor or other (if applicable).
Translation Studies

9.2.2. Áreas científicas e créditos necessários à obtenção do grau / Scientific areas and number of credits to award the degree

Área Científica / Scientific Area	Sigla / Acronym	ECTS Obrigatórios / Mandatory ECTS	ECTS Optativos / Optional ECTS*	Observações / Observations
TRADUÇÃO TRANSLATION	TRAD TRANSL	180	0	
LINGUÍSTICA LINGUISTICS	LGT LGT	15	0	
CULTURA CULTURE	CULT CULT	15	0	
METODOLOGIA METHODOLOGY	MET MET	30	0	
(4 Items)		240	0	

9.3. Plano de estudos

9.3. Plano de estudos - Culturas e Literaturas - 1.º ano / 1.º e 2.º semestres

9.3.1. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):
Culturas e Literaturas

9.3.1. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):
Cultures and Literatures

9.3.2. Ano/semestre/trimestre curricular:
1.º ano / 1.º e 2.º semestres

9.3.2. Curricular year/semester/trimester:
1st year / 1st and 2nd semesters

9.3.3 Plano de estudos / Study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Literatura e Cultura de Língua Alemã German Language Literature and Culture	CULT/LIT CULT/LIT	Anual	810	S-90; OT-20	30	Optativa / Optional - O/a doutorando/a escolhe 1 de 6 ucs The PhD student chooses 1 out of 6
Literatura e Cultura de Língua Espanhola Spanish Language Literature and Culture	CULT/LIT CULT/LIT	Anual	810	S-90; OT-20	30	Optativa / Optional - O/a doutorando/a escolhe 1 de 6 ucs The PhD student chooses 1 out of 6
Literatura e Cultura de Língua Francesa French Language Literature and Culture	CULT/LIT CULT/LIT	Anual	810	S-90; OT-20	30	Optativa / Optional - O/a doutorando/a escolhe 1 de 6 ucs The PhD student chooses 1 out of 6
Literatura e Cultura Americanas American Literature and Culture	CULT/LIT CULT/LIT	Anual	810	S-90; OT-20	30	Optativa / Optional - O/a doutorando/a escolhe 1 de 6 ucs The PhD student chooses 1 out of 6
Literatura e Cultura de Língua Inglesa English Language Literature and Culture	CULT/LIT CULT/LIT	Anual	810	S-90; OT-20	30	Optativa / Optional - O/a doutorando/a escolhe 1 de 6 ucs The PhD student chooses 1 out of 6
Literatura e Cultura de Língua Italiana Italian Language Literature and Culture	CULT/LIT CULT/LIT	Anual	810	S-90; OT-20	30	Optativa / Optional - O/a doutorando/a escolhe 1 de 6 ucs The PhD student chooses 1 out of 6
Teorias da Cultura Culture Theories	CULT CULT	1.º semestre	405	S-45; OT-10	15	Obrigatória Mandatory
Opção	OUT	2.º semestre	405	Depende da u.c. escolhida	15	Opção de outro Doutoramento da UC Option of another PhD from UC

(8 Items)

9.3. Plano de estudos - Culturas e Literaturas - 2.º ano / 1.º semestre**9.3.1. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):
Culturas e Literaturas****9.3.1. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):
Cultures and Literatures****9.3.2. Ano/semestre/trimestre curricular:
2.º ano / 1.º semestre****9.3.2. Curricular year/semester/trimester:
2nd year / 1st semester****9.3.3 Plano de estudos / Study plan**

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Seminário de Investigação Research Seminar	MET MET	1.º semestre	810	S-45; OT-10	30	Com Prova de Qualificação With Qualification Exam

(1 Item)

9.3. Plano de estudos - Culturas e Literaturas - 2.º ano / 2.º semestre e 3.º e 4.º anos**9.3.1. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):***Culturas e Literaturas***9.3.1. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):***Cultures and Literatures***9.3.2. Ano/semestre/trimestre curricular:***2.º ano / 2.º semestre e 3.º e 4.º anos***9.3.2. Curricular year/semester/trimester:***2nd year / 2nd semester and 3rd and 4th years***9.3.3 Plano de estudos / Study plan**

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Seminário de Orientação de Tese-Culturas e Literaturas Thesis Supervision Seminar-Cultures and Literatures	CULT/LIT CULT/LIT	Plurianual	810	OT-90	30	
Tese-Culturas e Literaturas Thesis-Cultures and Literatures (2 Items)	CULT/LIT CULT/LIT	Plurianual	3240	-	120	

9.3. Plano de estudos - Estudos de Tradução - 1.º ano / 1.º e 2.º semestres**9.3.1. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):***Estudos de Tradução***9.3.1. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):***Translation Studies***9.3.2. Ano/semestre/trimestre curricular:***1.º ano / 1.º e 2.º semestres***9.3.2. Curricular year/semester/trimester:***1st year / 1st and 2nd semesters***9.3.3 Plano de estudos / Study plan**

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
--	---------------------------------------	------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------	--------------------------------

Estudos de Tradução Translation Studies	TRAD TRANSL	Anual	810	S-90; OT-20	30	Obrigatória Mandatory
Teorias da Cultura Culture Theories	CULT CULT	1.º semestre	405	S-45; OT-10	15	Obrigatória Mandatory
Análise do Discurso Discourse Analysis (3 Items)	LGT LGT	2.º semestre	405	S-45; OT-10	15	Obrigatória Mandatory

9.3. Plano de estudos - Estudos de Tradução - 2.º ano / 1.º semestre

9.3.1. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):
Estudos de Tradução

9.3.1. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):
Translation Studies

9.3.2. Ano/semestre/trimestre curricular:
2.º ano / 1.º semestre

9.3.2. Curricular year/semester/trimester:
2nd year / 1st semester

9.3.3 Plano de estudos / Study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Seminário de Investigação Research Seminar (1 Item)	MET MET	1.º semestre	810	S-45; OT-10	30	Com Prova de Qualificação With Qualification Exam

9.3. Plano de estudos - Estudos de Tradução - 2.º ano / 2.º semestre e 3.º e 4.º anos

9.3.1. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):
Estudos de Tradução

9.3.1. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):
Translation Studies

9.3.2. Ano/semestre/trimestre curricular:

2.º ano / 2.º semestre e 3.º e 4.º anos**9.3.2. Curricular year/semester/trimester:****2nd year / 2nd semester and 3rd and 4th years****9.3.3 Plano de estudos / Study plan**

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Seminário de Orientação de Tese-Estudos de Tradução Thesis Supervision Seminar-Translation Studies	TRAD TRANSL	Plurianual	810	OT-90	30	
Tese-Estudos de Tradução Thesis-Translation Studies (2 Items)	TRAD TRANSL	Plurianual	3240	-	120	

9.4. Fichas de Unidade Curricular**Anexo II - Análise do Discurso****9.4.1.1. Designação da unidade curricular:*****Análise do Discurso*****9.4.1.1. Title of curricular unit:*****Discourse Analysis*****9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:*****LGT*****9.4.1.3. Duração:*****Semestral*****9.4.1.4. Horas de trabalho:*****405*****9.4.1.5. Horas de contacto:*****S-45 OT-10*****9.4.1.6. ECTS:*****15*****9.4.1.7. Observações:**

n.a

9.4.1.7. Observations:

n.a

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Maria da Conceição Carapinha Rodrigues (S-22,5; OT-5)

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

Maria Clara Bicudo de Azeredo Keating (S-22,5 OT-5) / De acordo com a distribuição de serviço docente anual | According to classes allocation to the academic staff on an yearly basis.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

No final do seminário, o/a doutorando deverá ter adquirido as seguintes competências básicas:

C.A) Definir, sob orientação, um objeto de investigação e selecionar informação pertinente tendo em conta os objetivos da pesquisa.

C.B) Planificar, apresentar e redigir um pequeno trabalho de investigação.

O/a doutorando/a deverá também ter adquirido as seguintes competências específicas:

C.a) Dominar conteúdos programáticos.

C.b) Conhecer e aplicar mecanismos de construção da coesão discursiva/textual no português em negociação multilingue, e identificar as áreas críticas correspondentes.

C.c) Desenvolver sensibilidade às escolhas linguísticas/discursivas, diagnosticar problemas discursivos decorrentes da prática tradutória e mobilizar dados de investigação para sua resolução.

C.d) Ler e avaliar criticamente textos traduzidos, eventos de mediação e valores associados às práticas de mediação intercultural e multilingue.

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

By the end of the seminar, doctoral student will have acquired the following general abilities:

C.A) Identify one research object under supervision and select relevant information according to established research aims.

C.B) Plan, organize, present and write down a short piece of research.

Student will also have acquired the following specific abilities:

C.a) Be familiar with information provided by the syllabus.

C.b) Identify and apply Portuguese-based linguistic and discursive cohesion mechanisms in translational and multilingual practice, as well as identify the correspondent critical areas.

C.c) Develop metalinguistic awareness to linguistic/discursive choices, identify discursive issues in translational practice and use both as data in the research process.

C.d) Read and assess in critical ways different products of translational practice: translated texts, mediation events, as well as values sustaining intercultural and multilingual practice.

9.4.5. Conteúdos programáticos:

1) As diferentes áreas da Análise do Discurso.

2) Análise do Discurso e Estudos de Tradução.

3) Abordagens linguísticas ao texto/discurso no contexto da tradução.

a) Coesão textual.

b) Coerência textual.

c) Estrutura informacional.

d) Tipologia textual.

4) Tradução, interculturalidade e comunicação multilingue.

a) *A tradução como evento comunicativo: textos e contextos de mediação multilingue.*

b) *Tradução e comunicação multilingue: negociações pragmáticas e discursivas.*

c) *Tradução, comunicação e competências interculturais.*

Este programa poderá sofrer adaptações em função dos conhecimentos prévios dos/das doutorandos/as.

As docentes poderão também inverter a ordem de apresentação dos pontos 3) e 4) em função de necessidades inerentes à distribuição da carga letiva por docente.

9.4.5. Syllabus:

1) *Introducing distinct approaches in the field of Discourse Studies.*

2) *Discourse Studies and Translation Studies.*

3) *Linguistic approaches to text/discourse in translation.*

a) *Cohesion.*

b) *Coherence.*

c) *Information structures.*

d) *Textual typology.*

4) *Translation, interculturality and multilingual communication.*

a) *Translation as communicative event: texts and contexts of multilingual mediation.*

b) *Translation as multilingual communication: pragmatic and discursive negotiations.*

c) *Translation as intercultural communication and intercultural competence.*

Syllabus will be adapted according to students' training profiles and interests. Also, modules 3 and 4 can be taught in reverse order, depending on staff's availability and work load.

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os pontos 1), 2), 3) e 4) do programa visam familiarizar a/o doutoranda/o com os planos prático, metateórico e com a metalinguagem da Tradução, cumprindo os objetivos previstos em C.A), C.B) e C.a). O ponto 2) dos conteúdos programáticos, que permite a articulação entre os dois domínios de investigação, dará consecução ao objetivo previsto em C.c). O ponto 3.a) do programa permite aos alunos dominar as estratégias linguístico-discursivas que garantem a construção de textos coesos, conforme C.b). Os objetivos previstos em C.a), C.c), C.d) serão conseguidos através da lecionação do ponto 3.a), b) e c) do programa. Os pontos 2) e 3.a), 3.b) 3.c) contribuirão para a consolidação do objetivo C.d). Finalmente, o ponto 4) visa os objetivos discriminados de C.a) a C.d).

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Syllabus contents 1), 2), 3) and 4) socialize students into practical and theoretical issues, as well as disciplinary discourses in translation studies, thus covering aims C.A), C.B) and C.a). Topic 2) in the syllabus articulates both fields of study, thus covering aim C.c). Topic 3.a) allows students to develop cohesion devices, thus meeting the aims of C.b). Topics 2) and 3.a), 3.b), 3.c) aim at developing aims C.a), C.c), C.d). Both topics 2 and 3.a), 3.b) and 3.c) strengthen aim C.d). Finally topic 4) aims at developing abilities as in C.a) to C.d).

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

A adaptar conforme a edição do seminário:

M.1) *Docente – Exposição teórica, por parte da docente, com especial ênfase na apresentação dos conceitos teóricos.*

M.2) *Docente – Comentário individualizado aos textos produzidos pelo/a doutorando/a.*

M.3) *Docente e doutorandos/as - Leitura e comentário de textos de enquadramento.*

M.4) *Doutorandos/as – Trabalho sobre dados empíricos – análise de textos para arrolamento de dificuldades tradutórias.*

M.5) *Doutorandos/as – Correção e comentário de textos alheios.*

M.6) *Doutorandos/as – Elaboração de trabalhos escritos individuais e apresentações orais.*

Trabalho de investigação: 50%

Trabalho de síntese: 30%

Participação ativa nas sessões de seminário: 20%

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

To be yearly adapted according to seminar's edition:

M.1) Teacher - academic lecturing for introduction of conceptual frameworks.

M.2) Teacher – Commenting, supervision and guidance of doctoral student's individual texts.

M.3) Teacher - student – Reading and discussion of critical analytical texts (literature review).

M.4) Students – Empirical engagement with textual data – analysing and identifying critical areas.

M.5) Students – Reading, correcting and commenting on texts produced by peers.

M.6) Students – Written individual work and oral presentations.

Research work: 50%

Synthesis work: 30%

Active participation in seminar sessions: 20%

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

As exposições orais [M.1)] permitem enquadrar teoricamente os diferentes tópicos do programa [Objetivos C.A), C.B), C.a)]. Os objetivos C.b), C.c), C.d) poderão ser atingidos através do comentário individualizado do trabalho do aluno [M.2)].

A leitura e o comentário de textos [M.3)] contribuem para uma reflexão partilhada, promovendo o desenvolvimento de competências ao nível dos objetivos previstos em C.b), C.c) e C.d). O trabalho sobre dados empíricos [M.4)] facilitará a consecução dos objetivos C.d). A metodologia M.5) visa a obtenção dos objetivos C.b), C.c) e C.d). Através da realização de trabalhos escritos e de apresentações orais [M.6)], promovem-se os objetivos C.a), C.b), C.c) e C.d).

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Oral presentations [M.1)] frame topics in the syllabus from a theoretical standpoint [Aims C.A), C.B), C.a)].

Aims C.b), C.c), C.d) can be pursued with personal comment of students work by teachers [M.2)].

Critical reading and debate develop shared production of knowledge and develop aims C.b), C.c) e C.d). Empirical work [M.4)] facilitates aims C.d). M.5) leads students to achieve aims C.b), C.c) e C.d). Written work and oral presentations [M.6)] promote aims C.a), C.b), C.c) e C.d)

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Baker, M.; Saldanha, G. (2019). Routledge Encyclopedia of Translation Studies. 3rd ed. London: Routledge.

Baynham, M.; King Lee, T. (2019) Translation and translanguaging. London: Routledge.

Canepari, M. (2014). An Introduction to discourse analysis and translation studies. Milano: EDUCatt.

House, J. (2016). Translation as communication across languages and cultures. London: Routledge.

Károly, K. (2017). Aspects of cohesion and coherence in translation. Amsterdam: John Benjamins.

Martin-Jones, M.; Martin, D. (2016) Researching multilingualism. Critical and ethnographic perspectives. London: Taylor and Francis.

Menzel, K.; Lapshinova-Koltunski, E.; Kunz, K. (2017) (Eds.). New perspectives on cohesion and coherence. Implications for translation. Berlin: Language Science Press.

Munday, J. (2016). Introducing translation studies. Theories and applications. 4th ed. London: Routledge.

Anexo II - Estudos de Tradução

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Estudos de Tradução

9.4.1.1. Title of curricular unit:

Translation Studies**9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:****TRAD****9.4.1.3. Duração:****Anual****9.4.1.4. Horas de trabalho:****810****9.4.1.5. Horas de contacto:****S-90 OT-20****9.4.1.6. ECTS:****30****9.4.1.7. Observações:****<sem resposta>****9.4.1.7. Observations:****<no answer>****9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):****Cornélia Elisabeth Plag (S-69 OT-13)****9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:****Ana Maria e Silva Machado, João da Costa Domingues, Maria Marta Dias Teixeira da Costa Anacleto, Rita Maria Silva Marnoto / S-21 OT-7 conforme a distribuição de serviço docente anual | S-21 OT-7 according to yearly classes allocation****9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):****A possível grande diversidade de formação, de competências linguísticas e de interesses dos/das doutorandos/as impõe a implicação de docentes de várias áreas na lecionação do seminário.****No final do seminário, o/a doutorando/a:**

- 1) Estará familiarizado/a com diversas abordagens teóricas e metodológicas na área dos Estudos de Tradução.**
- 2) Estará familiarizado/a com um número elevado de práticas de tradução: tradução especializada em diversos domínios do saber, tanto no campo das Ciências como das Humanidades; tradução literária; tradução de literatura infanto-juvenil; tradução audiovisual, sabendo identificar e processos e procedimentos tradutivos específicos dessas áreas.**
- 3) Saberá conceptualizar as questões colocadas por diversas práticas de tradução.**
- 4) Desenvolver e aplicar metodologias críticas adequadas ao objeto de estudo.**
- 5) Estará apetrechado/a para uma reflexão sobre políticas e éticas contemporâneas da Tradução enquanto instrumento de diálogo intercultural.**

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

The possible great diversity of training, language skills and interests of doctoral students imposes the involvement of teachers from various areas in the teaching of the seminar.

At the end of the seminar, the doctoral student:

- 1) Will be familiar with several theoretical and methodological approaches in the field of Translation Studies.*
- 2) Will be familiar with a high number of translation practices: specialized translation in different fields of knowledge, both in the field of Sciences and Humanities; literary translation; translation of children's literature; audiovisual translation, knowing how to identify and specific translation processes and procedures in these areas.*
- 3) Will know how to conceptualize the questions posed by different translation practices.*
- 4) Develop and apply critical methodologies appropriate to the object of study.*
- 5) Student will be equipped for a reflection on contemporary policies and ethics of Translation as an instrument of intercultural dialogue.*

9.4.5. Conteúdos programáticos:

Neste seminário, serão tratados, na sua interrelação, os seguintes conteúdos:

- 1) Leitura e comentário de bibliografia crítica na área dos Estudos de Tradução: abordagens funcionalistas, descritivistas, hermenêuticas e culturais.*
- 2) Análise de textos de diversas áreas do saber, nas várias línguas.*
- 3) Análise e leitura crítica de textos traduzidos em articulação com os conhecimentos e metodologias adquiridos e discutidos em 1) e 2).*
- 4) Desenvolvimento de uma metodologia crítica de tradução.*
- 5) Elaboração de trabalhos académicos e comunicações orais.*

9.4.5. Syllabus:

In this seminar, the following contents will be treated, in their interrelation:

- 1) Reading and commenting on critical bibliography in the field of Translation Studies: functionalist, descriptive, hermeneutic and cultural approaches.*
- 2) Analysis of texts from different areas of knowledge, in different languages.*
- 3) Analysis and critical reading of texts translated in conjunction with the knowledge and methodologies acquired and discussed in 1) and 2).*
- 4) Development of a critical translation methodology.*
- 5) Elaboration of academic papers and oral communications.*

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

A aplicação dos conteúdos programáticos aos trabalhos académicos a elaborar ao longo do ano permitem atingir os objetivos na medida em que o/a doutorando/a terá adquirido os conhecimentos teóricos e metodológicos necessários, através da leitura e análise crítica de textos de um amplo leque de áreas dos Estudos de Tradução. A abordagem crítica de estudos académicos e de textos traduzidos, através da experimentação de novas metodologias, permite consolidar as próprias opções metodológicas, questionando eventualmente conceitos tradicionais e, também, realizar uma reflexão sobre a área de estudo.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The application of the syllabus to the academic work to be carried out throughout the year allows the objectives to be achieved to the extent that the doctoral student will have acquired the necessary theoretical and methodological knowledge, through the reading and critical analysis of texts from a wide range of Translation Studies areas. The critical approach of academic studies and translated texts, through the experimentation of new methodologies, allows to consolidate the methodological options themselves, possibly questioning traditional concepts and, also, conducting a reflection on the study area.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

- 1) Exposição, por parte das/dos docentes, com especial ênfase em questões de teoria e de metodologia, visando a análise comentada de textos, quer académicos quer traduções.*
- 2) Análise de textos por doutorandos/as, individualmente ou em grupo, com o objetivo de se familiarizarem com as várias abordagens e com as metodologias de trabalho delas decorrentes.*
- 3) Elaboração de trabalhos escritos e comunicações orais individuais.*
- 4) Todos os métodos enunciados implicam o envolvimento ativo dos/as doutorandos/as na discussão/comentário dos conteúdos abordados.*

Trabalho de Investigação: 50%
Trabalho de síntese: 30%
Participação ativa nas discussões: 20%

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

- 1) *Presentation by the teachers, with special emphasis on questions of theory and methodology, aiming at the commented analysis of texts, both academic and translations.*
- 2) *Analysis of texts by doctoral students, individually or in groups, in order to familiarize themselves with the various approaches and the resulting work methodologies.*
- 3) *Elaboration of written works and individual oral communications.*
- 4) *All the methods mentioned imply the active involvement of doctoral students in the discussion/comment of the contents covered.*

Research work: 50%
Synthesis work: 30%
Participation in discussions: 20%

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

As metodologias suprarreferidas visam dotar o/a doutorando/a dos conhecimentos e instrumentos conceptuais e metodológicos necessários para atingir os objetivos enunciados (exposição) e permitir-lhes aplicar e testar as suas hipóteses de trabalho, primeiro num grupo restrito, submetendo-os ao escrutínio dos seus pares, e depois, em contextos mais amplos (por exemplo, em conferências ou publicações).

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The aforementioned methodologies aim to provide the doctoral student with the conceptual and methodological knowledge and tools necessary to achieve the stated objectives (exhibition) and allow them to apply and test their working hypotheses, first in a restricted group, subjecting them to scrutiny peers, and then in broader contexts (for example, at conferences or publications).

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Baker, M.; Saldanha, G. (2020). The Routledge encyclopedia of translation studies. London: Routledge.
Hewson, L. (2011). An approach to translation criticism. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins.
Lathey, G. (2006) (Ed.). The translation of children's literature. A reader. Clevedon, New York: Multilingual Matters.
Malmkjær, K.; Windle, K. (2011). The Oxford handbook of translation studies. New York: Oxford University Press.
Nord, C. (2016). Análise textual em tradução . Bases teóricas, métodos e aplicação didática. Trad./adapt. Coord. M. E. Zipser. São Paulo: Rafael Copetti.
Nord, C. (2018). Translating as a purposeful activity. Functionalist approaches explained. 2. ed. London: Routledge.
Saldanha, G.; O'Brien, Sh. (2014). Research methodologies in translation studies. London, New York: Routledge.
A bibliografia será atualizada e adaptada em função dos projetos de investigação escolhidos pelos/as doutorandos/as.

Anexo II - Literatura e Cultura de Língua Alemã

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Literatura e Cultura de Língua Alemã

9.4.1.1. Title of curricular unit:

German Language Literature and Culture

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

CULT/LIT**9.4.1.3. Duração:****Anual****9.4.1.4. Horas de trabalho:****810****9.4.1.5. Horas de contacto:****S-90 OT-20****9.4.1.6. ECTS:****30****9.4.1.7. Observações:****<sem resposta>****9.4.1.7. Observations:****<no answer>****9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):****Maria de Fátima Gil Rodrigues da Silva (S-50 OT-10)****9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:****Catarina Isabel Caldeira Martins (S-20; OT-5); Rogério Paulo da Costa Madeira (S-20; OT-5).****9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):****No final do semestre, a/o doutorando/a deverá ser capaz de**

- 1) Analisar e comentar textos literários e filmicos relativos à temática da unidade curricular.**
- 2) Relacionar os vários contextos literários e culturais de forma crítica e numa perspetiva histórica.**
- 3) Analisar e apresentar as problemáticas tratadas, mostrando autonomia intelectual, poder de síntese, capacidade de argumentação e elevada competência na expressão oral e escrita.**
- 4) Demonstrar que desenvolveu atitudes de curiosidade e de rigor intelectuais, bem como um pensamento crítico e emancipado.**

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:**At the end of the semester, doctoral student should be able to**

- 1) Analyze and comment on literary and filmic texts related to the curricular unit's theme.**
- 2) Relate the various literary and cultural contexts with each other, analyzing them critically and in a historical perspectivation.**
- 3) Analyze and present the discussed themes, showing intellectual autonomy, synthesizing capacity, argumentation skills and high proficiency in oral and written expression.**
- 4) Show have developed attitudes of intellectual curiosity and rigor, as well as a critical and emancipated thought.**

9.4.5. Conteúdos programáticos:

A unidade curricular centrar-se-á no tema “O nacional-socialismo e a II Guerra Mundial na memória cultural alemã após a queda do Muro de Berlim”. Serão analisadas representações do passado histórico, nomeadamente o período do nacional-socialismo e a Segunda Guerra Mundial, em textos literários e filmicos após 1989, tomando em consideração os países de expressão alemã como palco de transformações de repercussão internacional e como configuração de diversos lugares de memória (Pierre Nora) no contexto europeu.

O programa pode variar de edição para edição, consoante o/a docente responsável pela unidade curricular.

9.4.5. Syllabus:

The curricular unit will focus on the topic “Nazism and World War II in German cultural memory after the fall of the Berlin Wall”. We will analyze representations of historical past, namely the nazi period and the Second World War, in literary texts and films after 1989, taking into account the German speaking countries as a stage of worldwide transformation, and as a configuration of various lieux de mémoire (Pierre Nora) in the European context.

The syllabus may vary from edition to edition, depending on the academic staff member in charge of the curricular unit.

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

No sentido de alcançar os objetivos acima enunciados (1-4), conjugar-se-á o estudo das representações do nacional-socialismo e da Segunda Guerra Mundial em textos literários e filmicos após 1989, com a discussão das alterações culturais e de mentalidades que acompanharam os fenómenos subjacentes a tais representações.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

In order to reach the aims mentioned above (1-4), we shall combine the study of the representations of the nazi period and the Second World War in literary texts and films after 1989 with the debate of the alterations, both cultural and in the mentalities, that accompanied the phenomena underlying such representations.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

As sessões terão uma componente expositiva, mas será dada particular relevância à análise e discussão de textos literários e filmicos.

Trabalho de Investigação: Trabalho escrito com 15 páginas, que valerá 60% da nota final.

Participação oral, breves apresentações de textos e/ou trabalhos escritos, que valerão 40% da nota final.

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Classes will have an expositional element, but particular relevance will be given to the analysis and discussion of literary texts, and films.

Research work: A 15-page research paper which will account for 60% of the final mark

Oral participation, short text presentations, and/or written papers which will account for 40% of the final mark.

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Dados os objetivos desta unidade curricular, as aulas combinarão uma componente expositiva com uma componente de discussão conjunta de textos e filmes. O processo de ensino-aprendizagem centrar-se-á, porém, no doutorando/a e na sua atividade, quer através da apresentação de trabalhos de análise e de reflexão sobre as matérias em questão, quer através da discussão que todas as sessões procurarão promover. Pretende-se, com isso, desenvolver não só competências nas áreas da leitura crítica e da exposição autónoma, mas também a proficiência tanto na língua portuguesa como na língua alemã.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Considering the goals of this curricular unit, lessons will combine lecturing with collective debate of texts and films. The teaching-learning process will though be centred on the student and his/her activity, both through the presentation of short papers of analysis and reflexion on the issues in question, and through the debate that all lessons will try to encourage. This aims at developing the student's skills in the areas of critical reading and autonomous exposition, as well as their language proficiency both in Portuguese and German.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Assmann, J. (1992). Das kulturelle Gedächtnis. München: Beck.

Brockmann, Stephen (2020), A Critical History of German Film. Rochester: Camdon House.

Erll, A., & Nünning, A. (Eds.) (2008). Cultural memory studies. An international and interdisciplinary handbook. Berlin, New York: De Gruyter.

Fuchs, A. (2010) (Ed.). Phantoms of war in contemporary German literature, films and discourse. The politics of memory. Berlin: De Gruyter.

Ginsberg, T., & Mensch, A. (2012) (Eds.). A companion to German cinema. Oxford, NY: Wiley-Blackwell.

Klinkert, T. & Oesterle, G. (2014) (Eds.). Katastrophe und Gedächtnis. Berlin, Boston: De Gruyter.

Nora, P. (1990). Zwischen Geschichte und Gedächtnis. Berlin: Wagenbach.

Wellbery, D., & Ryan, J.(2004) (Eds.). A new history of German literature. Cambridge, Mass.: Harvard UP.

A lista de textos literários, filmes e bibliografia crítica será fornecida no início do semestre. | The list of texts, films and other readings will be given at the beginning of the semester.

Anexo II - Literatura e Cultura Americanas**9.4.1.1. Designação da unidade curricular:**

Literatura e Cultura Americanas

9.4.1.1. Title of curricular unit:

American Literature and Culture

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

CULT/LIT

9.4.1.3. Duração:

Anual

9.4.1.4. Horas de trabalho:

810

9.4.1.5. Horas de contacto:

S-90 OT-20

9.4.1.6. ECTS:

30

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Maria Isabel Gomes Caldeira Sampaio dos Aidos (S-50 OT-10)

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

Stephen Daniel Wilson (S-20; OT-5); Maria José Florentino Mendes Canelo (S-20; OT-5); (de acordo com a distribuição de serviço docente anual | According to classes allocation to the academic staff on an yearly basis)

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Este seminário pretende que o/as aluno/as:

- *Desenvolvam uma consciência crítica em relação aos lugar e papel dos EUA no passado e no mundo contemporâneo.*
- *Se familiarizem com os debates teóricos atuais e, especificamente, com o enquadramento teórico dos Estudos Americanos.*
- *Aprofundem a capacidade de análise crítica e questionadora dos materiais selecionados e do(s) tema(s) proposto(s).*
- *Reforcem as suas capacidades de pesquisa criteriosa e de trabalho de investigação autónomo.*

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

This seminar will enable the doctoral students to:

- *Reinforce their critical awareness of the role of the USA in the past and in the contemporary world.*
- *Master the most recent theoretical debates - theories in American Studies in particular.*
- *Deepen their critical perspective on the selected texts.*
- *Reinforce their ability to conduct rigorous and autonomous research in the field.*

9.4.5. Conteúdos programáticos:

O seminário visa, primeiramente, familiarizar o/a doutorando/a com os debates e as teorias contemporâneos mais relevantes dos Estudos Americanos, de forma a congregar reflexões teóricas e críticas que ajudem a entender a «nação mais poderosa do planeta» nas suas contradições internas e nas relações complexas que desenvolveu no plano internacional. Num segundo momento, será definido um foco de análise, no âmbito da literatura e da cultura dos EUA e com ênfase nos sécs. XIX-XXI, que permita aplicar as reflexões teóricas críticas já desenvolvidas. Conforme a edição, poderão abordar-se textos literários, filmes, fotografia, pintura e ensaística.

9.4.5. Syllabus:

The seminar aims primarily at familiarising the doctoral student with the most relevant contemporary debates and theories in American Studies, in order to assemble theoretical and critical reflections that will bring him/her to an understanding of «the most powerful nation on the planet» both in its internal contradictions and in the complex international relations it has established. An analytical focus on matters of U.S. literature or culture with an emphasis on the XIX-XXI centuries will later be defined, with a view to applying the theoretical and critical reflections previously put together. According to each edition and respective instructor a variety of materials may be selected from literature, film, photography, painting, and essays.

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

A análise e discussão crítica de tópicos e materiais selecionados, usando enquadramentos teóricos relevantes, levarão ao aprofundamento dos conhecimentos do/a doutorando/a em relação à cultura e literatura dos EUA e também à sua consciência crítica, não só em relação ao papel dos EUA no passado, mas também no mundo contemporâneo. A abordagem crítica do(s) tópico(s) selecionado(s) e a familiarização com os instrumentos teóricos adequados prepararão o/a doutorando/a para a escolha do seu tema de tese e a pesquisa rigorosa e autónoma exigida nos seminários de pesquisa e dissertação.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The critical analysis of selected theoretical texts and other materials considered relevant will strengthen doctoral student's knowledge of the USA culture and society, reinforce his/her theoretical preparation and also deepen the understanding and critical awareness of the role of the USA not only in the past but also in the contemporary world. The critical discussion of theoretical texts will help student to select their thesis topic, and conduct the autonomous and rigorous research that the research seminar and the doctoral dissertation demand.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

As sessões incluem exposição teórica, discussão e debate sobre os textos ou outros materiais propostos para cada sessão e apresentações orais do/da doutorando/a, que contribuirão para o desenvolvimento de capacidades de análise, argumentação, diálogo e exposição em público. O ensaio final será sobre um tema enquadrado no seminário e previamente acordado com o/a docente e deverá revelar capacidade de pesquisa bibliográfica relevante e competência para organizar e expor ideias com sofisticação e espírito crítico.

Trabalho de síntese: 60%

Participação nas sessões e apresentações orais: 40%

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Seminar sessions will combine lectures and discussion of texts and other materials proposed for each session, as well as oral presentations by students. Individual oral presentation(s) will reinforce the students' analytical, argumentative, and dialogue skills, as well as give him/her practice in public speaking. The final essay will be on a topic previously agreed with the teacher and should reveal the student's capacity to select relevant bibliography, as well as the skills to organize and present ideas with a considerable level of sophistication and critical acumen.

Synthesis work: 60%

In-class participation and oral presentations: 40%

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

As sessões de exposição fornecerão ao/à doutorando/a quadros teóricos e orientações para uma pesquisa autónoma. Os debates, as apresentações orais e os comentários ao trabalho dos/as colegas irão estimulá-lo/a a fazer pesquisa, a apresentar publicamente os seus resultados e a desenvolver competências analíticas, argumentativas, críticas e de apreciação do trabalho do/as colegas. O ensaio final demonstrará as competências para pesquisa autónoma e perspetiva crítica sobre os objetos estudados.

O/a doutorando/a será encorajado/a a rever os seus melhores trabalhos para submeter a publicação.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Lectures will offer theoretical frames and orientation for the doctoral student's autonomous research. Debates, oral presentations and oral comments on each other's work will stimulate the student to do his/her own autonomous research, to present the results to an audience, to develop analytical, critical and argumentative skills, and also to express the critique of the colleague's work. The written essay will demonstrate the ability to conduct autonomous research and a critical approach to the objects under study.

Student will be encouraged to revise the best final papers in order to submit it for publication.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Burgett, B., & G. Hendler (2020). Keywords for American Cultural Studies. NYUP: NY.

Castronovo, R., & et al. (2009) (Eds.). States of emergency. The object of American Studies. North Carolina: U of North Carolina P.

Churchwell, S. (2018). Behold America. A history of America first and the American dream. Bloomsbury.

Fletcher, A. (2004). A new theory of American literature. Democracy, the environment, and the future of imagination. Harvard UP.

Kessler-Harris, A. (2001). The pursuit of equity. Women, men, and the quest for economic citizenship. Oxford UP.

Layne, C., & et al. (2007). American Empire. A debate. Routledge.

Lepore, I. (2019). This America. The case for the nation. Liveright.

Leyda, J. (2016). American mobilities. Geographies of class, race, and gender in US culture. Transcript Verlag.

Miller, D. (2018). This radical land. A natural history of American Dissent. U Chicago P.

Morrison, T. (2019). Mouth full of blood. Essays, speeches, meditations. NY: Penguin

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Literatura e Cultura de Língua Espanhola

9.4.1.1. Title of curricular unit:

Spanish Language Literature and Culture

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

CULT/LIT

9.4.1.3. Duração:

Anual

9.4.1.4. Horas de trabalho:

810

9.4.1.5. Horas de contacto:

S-90 OT-20

9.4.1.6. ECTS:

30

9.4.1.7. Observações:

<sem resposta>

9.4.1.7. Observations:

<no answer>

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

António Apolinário Caetano da Silva Lourenço (S-45; OT-10) / De acordo com a distribuição de serviço docente anual | According to classes allocation to the academic staff on an yearly basis.

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

María Luisa Aznar Juan (S-45; OT-10) / De acordo com a distribuição de serviço docente anual | According to classes allocation to the academic staff on an yearly basis.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

No final do semestre o/a doutorando/a deverá

- 1) Ter ficado a compreender os principais factores de contexto das culturas e literaturas espanhola e/ou hispano-americanas de um quadro periodológico definido.*
- 2) Ser capaz de relacionar a literatura com as restantes formas de expressão artística presentes nas sociedades espanhola e hispano-americana no mesmo período e com as obras literárias de outros países representativas das mesmas correntes artísticas.*
- 3) Conhecer as personalidades literárias e artística mais relevantes da época e do espaço cultural estudados.*

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

At the end of the semester, doctoral students are expected to

- 1) Understand the main contextual factors surrounding Spanish and Spanish-American literatures in a given period.*
- 2) Be able to relate literature to the other forms of artistic expression present in Spanish and Hispanic-American societies in the same period and to literary works of other countries representative of the same artistic currents.*
- 3) To know the most relevant literary and artistic personalities of the time and cultural space considered.*

9.4.5. Conteúdos programáticos:

O curso tenderá ao monográfico, incidindo de preferência ou sobre um autor ou sobre um tema central nas literaturas em causa. Seguir-se-á o seguinte percurso de aprendizagem:

- 1) Contextualização histórico-literária e cultural.*
- 2) Apresentação do autor ou tema, por meio de uma selecção de textos do corpus visado.*
- 3) Estudo aprofundado dos textos centrais da obra do autor ou do tema eleito.*

9.4.5. Syllabus:

The course will be monograph-like, focusing primarily on one author or central topic within the referred literary scope. The following learning path will be pursued:

- 1) Description of the historical, literary and cultural background.*
- 2) Presentation of the author or topic by means of corpus selection.*
- 3) In-depth study of the central texts of the chosen author or topic.*

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Dados os objectivos da unidade curricular, os conteúdos programáticos centram-se no estudo de textos de índole cultural e, em particular, literária, de grande relevância para a fenomenologia das literaturas espanhola e hispano-americana.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Given the aims of the course unit, programmatic contents will focus on the study of culture-bond and literary texts that are relevant to the Spanish and Spanish-American literature phenomenology.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

O curso funcionará em regime seminarial, por meio de exposições do docente ou do/da doutorando/a e da leitura demorada de um corpus de textos. Os/as doutorandos/as terão de apresentar trabalhos, em número e tipologia a estipular anualmente.

Trabalho de Investigação: 70%

Apresentação escrita ou oral de comentários críticos sobre textos distribuídos ou outros materiais disponibilizados pelo professor: 30%

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

The course will take place in a seminar-mode, in which both the teacher and the doctoral students are expected to lecture. Readings from a selected corpus of texts will be thorough and lengthy. Students are expected to produce papers, of which the typology and number is to be decided at the beginning of the course.

Research work: 70%

Oral or written presentation of critical commentary on texts and other materials provided by the teacher: 30%

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Será solicitado ao/à doutorando/a que leia em profundidade o corpus de textos eleito, corpus esse que será objecto de debate nas aulas. Por meio desse debate,

como nos trabalhos apresentados pelo/a doutorandos/as, verificar-se-á se os conhecimentos centrais do programa foram adquiridos criticamente.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Student will be asked an in-depth reading of the corpus, which will be afterwards debated in classroom environment. Through those classroom debates and the papers submitted by the student, the teacher will assess if the core of the course knowledge was critically apprehended.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Barrera, T. (2019) (Coord.). Historia de la literatura hispanoamericana, III: Siglo XX. Madrid: Cátedra.

Cabo Fernando, F. (2015). El lugar de la literatura española. Historia de la literatura española 9. Barcelona: Editorial Crítica.

Íñigo Madrigal, L. (2015) (Coord.). Historia de la literatura hispanoamericana, II: Del neoclasicismo al modernismo: 2. Madrid: Cátedra.

Íñigo Madrigal, L. (2017) (Coord.). Historia de la literatura hispanoamericana, I: Época Colonial. Madrid: Cátedra.

Morales Martín, J. J., & Ayala, F. [et al.] (2017). Pensamiento social español sobre América Latina. Buenos Aires: CLACSO.

Rodríguez Cacho, L. (2017). Manual de historia de la literatura española 1: Siglos XVIII al XX. Madrid: Castalia.

Ruiz Casanova, J. F. (2018). Antología Cátedra de poesía de las letras hispánicas, 13.ª ed. Madrid: Cátedra.

Shaw, D. (2005). Nueva narrativa hispanoamericana. Boom, posboom, posmodernismo. 8.ª ed. Madrid: Cátedra.

Anexo II - Literatura e Cultura de Língua Francesa

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Literatura e Cultura de Língua Francesa

9.4.1.1. Title of curricular unit:

French Language Literature and Culture

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

CULT/LIT

9.4.1.3. Duração:

Anual

9.4.1.4. Horas de trabalho:

810

9.4.1.5. Horas de contacto:

S-90 OT-20

9.4.1.6. ECTS:

30

9.4.1.7. Observações:

<sem resposta>

9.4.1.7. Observations:

<no answer>

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Maria Marta Dias Teixeira da Costa Anacleto (S-45 OT-10)

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

Maria do Rosário Neto Mariano (S-45 OT-10) / De acordo com a distribuição de serviço docente anual | According to classes allocation to the academic staff on an yearly basis.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

O/a doutorando/ deve conseguir aplicar temas e problemas abordados a textos e autores da literatura e cultura francesas e francófonas (do século XVII ao século XXI). Deve ser capaz de identificar questões de estética literária e de história literária implícitos aos autores e textos da literatura francesa que são analisados. Deve produzir investigação sólida sobre o tema do Programa e aplicá-lo a outros autores da literatura francesa.

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

PhD student must be able to apply current themes and issues worked on in literary studies and cultural studies to French and Francophone texts and authors (from the 17th to the 21st century). They must be able to identify issues of literary aesthetics and literary history implicit in the authors and texts of French literature being analyzed. It must produce solid research on the subject of the Program and apply it to other authors of French literature.

9.4.5. Conteúdos programáticos:

O tema transversal da viagem, na sua dimensão conceptual, formal e estética (literatura de viagem; viagem na literatura; antropologia da viagem) será abordado através da formulação de problemas críticos e estudos de caso:

- *Viagem e utopia no século XVII e XVIII (Cyrano de Bergerac, Voltaire, Denis de Veiras, Mercier, Bernardin de Saint-Pierre).*
- *Literatura viática e escritores viajantes nas Lumières.*
- *Imagologia, alteridade e viagem do Classicismo ao Romantismo.*
- *A viagem como percurso de auto-conhecimento: Albert Camus, La Chute.*
- *A viagem como errância e busca de sentido metafísico: Samuel Beckett, En Attendant Godot.*
- *A viagem como exílio e a alternância utopia/distopia: Abdellah Taïa, Celui qui est digne d'être aimé.*
- *A viagem como migração ou o projeto de uma vida maior: Catherine Mazauric, Mobilités d'Afrique en Europe. Récits et figures de l'aventure.*

9.4.5. Syllabus:

The transversal theme of travel and viatic literature will be developed, in its conceptual, formal and aesthetic dimension (travel literature; travel in literature; travel anthropology), through the formulation of critical problems and case studies:

- *Travel and utopia in the 17th and 18th centuries (Cyrano Bergerac, Voltaire, Denis de Veiras, Mercier, Bernardin de Saint-Pierre).*
- *Viatic literature and traveling writers in the Lumières.*
- *Imagology, otherness and the viatic writing and writers from Classicism to Romanticism.*
- *Travel as a journey of self-discovery: Albert Camus, La Chute.*
- *Travel as wandering and the search for metaphysical meaning: Samuel Beckett, En Attendant Godot.*
- *Travel as exile and the utopia/dystopia duality: Abdellah Taïa, Celui qui est digne d'être aimé.*
- *Travel as migration or the project for a bigger life: Catherine Mazauric, Mobilités d'Afrique en Europe. Récits et figures de l'aventure.*

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

O programa permite ao/À doutorando/a ganhar autonomia crítica relativamente a conteúdos mais teóricos e críticos relacionados com os estudos de literatura e de cultura. Ao mesmo tempo, incentiva a uma aplicação dessas problemáticas no âmbito da literatura e cultura francesas e francófonas, em contextos epocais e

estéticos diversos (do século XVII ao século XXI).

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Syllabus improve a critical autonomy within doctoral student in relation to theoretical and critical content problems related to the studies of literature and culture. Also, it encourages the application of these problems within the scope of French and Francophone literature and cultures, in different epocal and aesthetic contexts (from the 17th to the 21st century).

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

- 1) *Exposição teórica.*
- 2) *Apresentações de tópicos e trabalhos parciais dos/as doutorandos/as, de forma individual ou em grupo.*
- 3) *Elaboração de trabalhos escritos individuais.*

Trabalho de Investigação: 75%

Participação ativa nas aulas e apresentação de trabalhos de curta extensão: 25%

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

- 1) *Lectures.*
- 2) *Individual and group presentations/talks, partial papers present by doctoral students in class.*
- 3) *individual and final work.*

Research work: 75%

Active participation in classes including the presentation of works: 25%

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

A metodologia adoptada visa desenvolver no/a doutorando/a capacidade de análise textual e contextual, prevendo uma autonomia gradual do pensamento face ao objeto literário. Prepara-se o/a doutorando/a para uma investigação individualizada no campo da literatura e da cultura francesas e francófonas.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The methodology aims to develop the doctoral student's autonomy to analyze textual and contextual concepts. The student is prepared for an individualized investigation in the field of French and Francophone literature and culture.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Blanchart, M. (2017). Celles qui partent pour une terre lointaine. Paris: L'Harmattan.

Cogez, G. (2014). Partir pour écrire. Figures du voyage. Paris: Champion.

Mazauric, C. (2012). Mobilités d'Afrique en Europe. Récits et figures de l'aventure. Paris: Karthala.

Racault, J.-M. (2017). Robinson & compagnie. Aspects de l'insularité politique de Thomas More à Michel Tournier. Paris: Pétra.

Requemora-Gros, S. (2017) (Dir.). Voyages, échanges, rencontres au XVIIIe siècle. Tübingen: Narr Biblio17. Thouroude, G. (2017). La Pluralité des mondes. Le récit de voyage de 1945 à nos jours. Paris: Presses de l'Université Paris Sorbonne.

Tverdo, J. (1994) (Dir.). Ecrire le voyage, actes du colloque organisé par le centre interuniversitaire d'études hongroises. Paris: Presse de la Sorbonne Nouvelle.

Anexo II - Literatura e Cultura de Língua Inglesa

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Literatura e Cultura de Língua Inglesa

9.4.1.1. Title of curricular unit:

English Language Literature and Culture

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

CULT/LIT

9.4.1.3. Duração:

Anual

9.4.1.4. Horas de trabalho:

810

9.4.1.5. Horas de contacto:

S-90 OT-20

9.4.1.6. ECTS:

30

9.4.1.7. Observações:

<sem resposta>

9.4.1.7. Observations:

<no answer>

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Jacinta Maria Cunha da Rosa Matos (S-45 OT-10)

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

Adriana Conceição Silva Pereira Bebiano Nascimento (S-45 OT-10) / De acordo com a distribuição de serviço docente anual | According to classes allocation to the academic staff on an yearly basis.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

O seminário propõe-se:

- Alargar e aprofundar o conhecimento sobre conceitos e problemáticas pertinentes para o estudo da cultura e literatura britânicas.*
- O/a doutorando/a deve ficar familiarizado/a com quadros teóricos atualizados relevantes para o entendimento dos discursos culturais e literários das sociedades anglófonas, em especial a britânica.*
- O/a doutorando/a desenvolverá uma consciência crítica e problematizante acerca dos temas em discussão.*
- O/a doutorando/a adquirirá ferramentas para a pesquisa avançada e ficará capacitado/a para a produção autónoma do saber.*

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

The seminar aims to extend and deepen doctoral students' knowledge about British culture and literature; students should become familiar with theoretical

models relevant to the study of British culture and literature and develop a critical awareness about the topics under discussion; students should acquire advanced and independent research skills.

9.4.5. Conteúdos programáticos:

Com o objetivo de reforçar e alargar a vertente teórica da formação do/a doutorando/a, a uc pretende familiarizá-lo/a com os desenvolvimentos teórico-críticos mais relevantes da cultura e literatura das últimas décadas, bem como com algumas das figuras pioneiras e ainda hoje cruciais de múltiplas áreas de estudo. Assim, propõe-se antes de mais a leitura e discussão de textos teóricos axiais dos Estudos Culturais, Pós-coloniais, Feministas e de Identidade. Serão também contemplados estudos críticos relativos a categorias estéticas atinentes à literatura contemporânea, nomeadamente o Pós-modernismo. Os quadros teóricos fornecidos serão, numa segunda fase, articulados com a leitura de obras literárias, selecionadas mediante o seu carácter representativo de novas tendências, permitindo uma leitura mais densa e enquadrada das mesmas. Quer os textos teóricos, quer as obras literárias poderão variar de edição para edição, dependendo da formação anterior do/a doutorando/a.

9.4.5. Syllabus:

In order to reinforce the doctoral student's theoretical background, the seminar aims to familiarize him/her with some of the more relevant critical developments in the areas of culture and literature of the last few decades as well as with the work of seminal and pioneering figures in multiple fields of study. Reading and discussing critical texts from Cultural, Postcolonial, Feminist and Identity Studies will be the course's first priority. Studies on Postmodernism and other literary categories will also figure prominently in the course. These critical frameworks will then interact productively with the study of specific literary texts, chosen in terms of their representative value and as significant examples of new trends. Critical and literary texts may vary from edition to edition, depending on student's previous critical background.

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Dada a sua natureza abrangente e polifacetada, a temática do curso promove conhecimentos avançados sobre a literatura e cultura britânicas, bem como o desenvolvimento de vários quadros teórico-críticos que lançarão pistas para a investigação individual subsequente por parte do/a doutorando/a.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Given its broad and multifaceted nature, the topic will provide students with advanced knowledge of British literature and culture and will familiarize them with several critical frameworks they can subsequently pursue in more depth in their personal research.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Algumas aulas de exposição teórica, mas em geral, e de acordo com o regime de seminário, que pressupõe a participação ativa do/a doutorando/a em todas as sessões, privilegia-se a discussão e debate de textos, bem como exercícios de escrita. Cada doutorando/a terá de fazer a apresentação oral de um texto – teórico ou ficcional – relevante no contexto do programa do seminário.

Trabalho de Investigação: 75%

Participação ativa nas aulas e apresentação de trabalhos de curta extensão 25%

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Some expository classes but in general close reading and discussion of texts. Doctoral students will be required to take part in all class discussions and will have to make an oral presentation in class of either a fictional text or a theoretical essay as well as some written exercises.

Research work: 75%

Active participation in classes including the presentation of works 25%

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

As aulas expositivas destinam-se a apresentar ao/a doutorando/a os quadros críticos em apreço no seminário. A metodologia centrada nas discussões visa

promover o pensamento crítico e o desenvolvimento de capacidades de reflexão e análise. Os exercícios escritos e as apresentações orais, por sua vez, permitem aprender a usar ferramentas de pesquisa e simultaneamente estimulam o desenvolvimento da autonomia na pesquisa e a aquisição de capacidade crítica e de argumentação que serão cruciais para a produção da tese.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Expository classes are designed to provide an introduction to the main critical frameworks of the seminar. In-class discussion will promote critical thought and develop reflexive and analytical skills. Written assignments and a required oral presentation will encourage students to apply critical tools and develop autonomous research and argumentative skills.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Anderson, B. (1983). Imagined communities. London: Verso.

Bhabha, H. K. (1990) (Ed.). Nation and narration. London: Routledge.

Hall, S. (2019). Essential essays. Durham: Duke University Press.

Hobsbawm, E., & Ranger, T. (1983). The invention of tradition. Cambridge: C U P.

Hower, J. S. (2019). 'All good stories': historical fiction in pedagogy, theory, and scholarship. Rethinking History. The Journal of Theory and Practice, 23, 3, 78-125.

Huggan, G. (2001). The postcolonial exotic. Marketing the margins. London: Routledge.

Hutcheon, L. (1988). A poetics of postmodernism. History, theory, fiction. London: Routledge.

White, H. (2005). Introduction: historical fiction, Fictional history, and historical reality. Rethinking History. The Journal of Theory and Practice, 9, 2-3, 147-157.

Williams, R. (1981). Culture. London: Fontana Paperbacks.

Young, R. J. C. (1995). Colonial desire. Hybridity in theory, culture and race. London: Routledge.

Anexo II - Literatura e Cultura de Língua Italiana

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Literatura e Cultura de Língua Italiana

9.4.1.1. Title of curricular unit:

Italian Language Literature and Culture

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

CULT/LIT

9.4.1.3. Duração:

Anual

9.4.1.4. Horas de trabalho:

810

9.4.1.5. Horas de contacto:

S-90 OT-20

9.4.1.6. ECTS:

30

9.4.1.7. Observações:

<sem resposta>

9.4.1.7. Observations:

<no answer>

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):*Rita Maria da Silva Marnoto (S-45 OT-10)***9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:***Manuel Simplicio Geraldo Ferro (S-45 OT-10) / De acordo com a distribuição de serviço docente anual | According to classes allocation to the academic staff on an yearly basis.***9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):**

O objetivo geral é levar o/a doutorando/a a aprofundar os seus conhecimentos sobre o modo como, ao longo dos séculos, a literatura italiana foi sendo conceptualizada e estudada; e a desenvolver o seu domínio de instrumentos de pesquisa, ao nível avançado, para o estudo da literatura e da cultura italianas. No final do seminário o/a doutorando/a deverá ser capaz de identificar e problematizar o quadro crítico que envolve as suas pesquisas; de dimensionar as metodologias adequadas que lhes são relativas; e de usar os instrumentos de investigação apropriados.

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

The general objective is to take doctoral student to deepen the knowledge about the way in which, throughout the centuries, Italian literature has been conceptualized and studied; and develop the domain of research instruments, at an advanced level, for the study of Italian literature and culture. At the end of the seminar, student should be able to identify and problematize the critical framework that involves his/her research; dimensioning the appropriate methodologies related to them; and to use the appropriate research tools.

9.4.5. Conteúdos programáticos:

1) História crítica da disciplina «literatura italiana». Língua e literatura. Da primazia da literatura à «comunicação literária». Profundidade, velocidade e dinâmica das transformações.
2) Primado da crítica italiana contemporânea: crítica textual e variantística, estudos de métrica, crítica idealista, crítica gramsciana, estruturalismo e semiótica, «geografia e stória» da literatura, estudos culturais e migrações, marginalização e resistência. Personalidades e obras representativas. Recepção em Portugal.
3) Instrumentos. Principais centros de elaboração crítica: universidades, academias, associações culturais e outras instituições. Projetos bibliográficos axiais, estatais e institucionais. Arquivos, bibliotecas. Organização em rede e bases de dados.

9.4.5. Syllabus:

1) Critical history of the discipline «Italian literature». Language and literature. From the primacy of literature to «literary communication». Depth, speed and dynamics of transformations.
2) Primacy of contemporary Italian criticism: textual criticism and variantistic, metric studies, idealistic criticism, Gramscian criticism, structuralism and semiotics, «geografia e stória» of literature, cultural studies and migration, marginalization and resistance. Representative personalities and works. Reception in Portugal.
3) Instruments. Main centers of critical elaboration: universities, academies, cultural associations and other institutions. State and institutional pivotal bibliographic projects. Archives, libraries. Network organization and databases.

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os conteúdos permitem, na sua articulação intrínseca, atingir os objetivos expressos. Em primeiro lugar, assegura-se a capacidade do/a doutorando/a para interpretar analiticamente, selecionar e aplicar metodologias, cuja dinâmica crítica domina; em segundo lugar, garante-se a sua aptidão para pesquisar informação aprofundada de forma criteriosa e para a organizar, expandir e aplicar à sua pesquisa.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The contents allow, in their intrinsic articulation, to achieve the expressed objectives. First, the doctoral student's ability to interpret analytically, select and apply methodologies, whose critical dynamics he/she dominates, is ensured; second, the ability to search for in-depth information in a judicious manner and to organize, expand and apply it to his/her research is guaranteed.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

- 1) *Exposição teórica; comentário crítico de textos; exploração de bases de dados e de outros instrumentos de pesquisa com a participação do/a doutorando/a.*
- 2) *Apresentação de resultados de pesquisa e de projetos pelo/a doutorando/a.*
- 3) *Debate de ideias e troca de experiências.*

Trabalho de Investigação: 75%

Participação, apresentação oral e outros elementos 25%

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

- 1) *Theoretical presentation; critical text commentary; exploitation of databases and other research tools with doctoral student's participation.*
- 2) *Presentation of research and project results by the student.*
- 3) *Debate of ideas and exchange of experiences.*

Research work: 75%

In-class participation, oral presentation and other assignments: 25%

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

As metodologias adoptadas proporcionam o desenvolvimento de competências que permitem ao/a doutorando/a dominar em profundidade o quadro conceptual que envolve o estudo da literatura e da cultura italianas; dimensionar e aplicar as metodologias adequadas à sua pesquisa, em correlação com os instrumentos utilizados; e sustentar criticamente o seu projeto.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The methodologies adopted provide the development of skills that allow the doctoral student to master in depth the conceptual framework that involves the study of Italian literature and culture; scale and apply the appropriate methodologies to his/her research, in correlation with the instruments used; and support critically his/her project.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Barthes, R. (1960). Histoire et littérature. À propos de Racine. Annales. Économies, Sociétés, Civilisations, 15, 3, 524-537.

Baroni, G. (2012) (Ed.). Storia della critica letteraria in Italia. Torino: UTET.

Bertoni, F. (2018). Letteratura. Teoria, metodi, strumenti. Roma: Carocci.

Corti, M., & C. Segre (1980). I metodi attuali della critica in Italia. Torino: ERI.

Dionisotti, C. (1967). Geografia e storia della letteratura italiana. Torino: Einaudi.

Ferro, M. (2013). Os 150 anos da unificação política da Itália e a questão da unidade nacional italiana. Brotéria, 176, 1, 41-48.

Ferroni, G. (2019). La solitudine del critico. Leggere, riflettere, resistere. Roma: Salerno.

Marnoto, R. (2016). As relações Portugal Itália: excentricidade e poliocentricidade. In Lupetti, M.; Tocco, V. (Eds.), Giochi di specchi (15-35). Pisa: ETS.

Muzzoli, F. (2019). Le teorie della critica letteraria. Roma: Carocci.

Quondam, A. (2019). De Sanctis e la «Storia». Roma: Viella.

Anexo II - Seminário de Investigação**9.4.1.1. Designação da unidade curricular:*****Seminário de Investigação*****9.4.1.1. Title of curricular unit:*****Research Seminar*****9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:*****MET*****9.4.1.3. Duração:*****Semestral*****9.4.1.4. Horas de trabalho:*****810*****9.4.1.5. Horas de contacto:*****S-45 OT-10*****9.4.1.6. ECTS:*****30*****9.4.1.7. Observações:*****<sem resposta>*****9.4.1.7. Observations:*****<no answer>*****9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):*****Rita Maria da Silva Marnoto (S-27; OT-10)*****9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:*****Maria Marta Dias Teixeira da Costa Anacleto (S-6); António Apolinário Caetano da Silva Lourenço (S-6); Cornelia Elisabeth Plag (S-6)/ De acordo com a distribuição de serviço docente anual | According to classes allocation to the academic staff on an yearly basis.*****9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):*****O objetivo geral é levar o/a doutorando/a a aprofundar os seus conhecimentos acerca da investigação e da reflexão, tanto nos desenvolvimentos críticos mais recentes como na sua incidência histórica, feitas em Portugal e no estrangeiro em campos específicos das Línguas Modernas, Culturas, Literaturas e Tradução; e a organizar e escorar o seu projeto de tese.***

No final do seminário o/a doutorando/a deverá deter capacidades para formular, fundamentar e desenvolver a pergunta de investigação e as metodologias escolhidas; organizar e programar o trabalho de recolha de informação e material para estudo; consolidar e expandir a bibliografia crítica e outros recursos, tratando-os e sistematizando-os; aplicar adequadamente as várias técnicas para a elaboração de um discurso crítico; planificar e calendarizar o projeto.

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

The general objective is to take doctoral student deepening his/her knowledge about research and reflection, both in the most recent critical developments and in its historical impact, made in Portugal and abroad in specific fields of Modern Languages, Cultures, Literature and Translation; and organizing and supporting the research project.

At the end of the seminar, student should have the capacity to formulate, substantiate and develop the research question and the chosen methodologies; organize and schedule the work of collecting information and material for study; consolidate and expand the critical bibliography and other resources, treating and systematizing them; properly apply the various techniques for the elaboration of a critical discourse; plan and schedule the project.

9.4.5. Conteúdos programáticos:

- 1) Especificidade da investigação científica em Línguas Modernas, Culturas, Literaturas e Tradução.**
- 2) Formulação de objetivos e levantamento de problemáticas.**
- 3) Identificação da metodologia e tipos de investigação: regras e modelos, enquadramento teórico.**
- 4) Trabalho de recolha de dados. Tratamento de fontes primárias e secundárias, bases de dados: registo, arquivo, sistematização e recuperação de informação.**
- 5) Análise de resultados.**
- 6) Formulação de conclusões.**
- 7) Indicações para a elaboração, redação e apresentação do projeto de tese.**

9.4.5. Syllabus:

- 1) Specificity of scientific research in Modern Languages, Cultures, Literatures and Translation.**
- 2) Formulation of objectives and survey of issues.**
- 3) Identification of the methodology and types of investigation: rules and models, theoretical framework.**
- 4) Data collection work. Treatment of primary and secondary sources, databases: registration, archiving, systematization and information retrieval.**
- 5) Analysis of results.**
- 6) Formulation of conclusions.**
- 7) Directions for developing, writing and presenting the research project.**

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os conteúdos, ao serem desenvolvidos e aplicados ao projeto de tese, permitem atingir os objetivos expressos. Em primeiro lugar, garante-se que o/a doutorando/a domina as teorias, as metodologias e as práticas que lhe permitem elaborar uma pesquisa sólida; em segundo lugar assegura-se a sua capacidade para organizar, fundamentar e planificar o seu projeto de tese.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The contents, when developed and applied to the research project, allow to achieve the expressed objectives. Firstly, it is guaranteed that the doctoral student master the theories, methodologies and practices that allow him/her to elaborate a solid research; second, the ability to organize, to substantiate and to plan the research project is ensured.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

- 1) Exposição teórica com vista ao fornecimento de conhecimentos, à discussão, à adaptação e ao confronto de modelos e de práticas de pesquisa.**
- 2) Troca de experiências em correlação com as especificidades do projeto de tese.**
- 3) Acompanhamento da elaboração do projeto de tese.**

Prova de Qualificação, que consiste na apresentação de um projeto de tese consolidado, a ser avaliado por um júri constituído para o efeito, conforme o plano de

estudos 100%

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

- 1) *Theoretical exposés aimed at providing knowledge and information, ground for discussion, adaptation and confrontation of models and research practices.*
- 2) *Exchange of experiences in connection with the specificities of the research project.*
- 3) *Monitoring of the development of the research project.*

Qualification Exam, which consists of the presentation of a consolidated thesis project, to be evaluated by a jury constituted for the purpose, according to the study plan 100%

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

As metodologias adoptadas proporcionam o desenvolvimento de competências que permitem ao/à doutorando/a dominar quadros conceptuais, metodologias de pesquisa e práticas de recolha de dados; fundamentar as suas escolhas de planificação e organização; construir o projeto de tese.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The adopted methodologies provide the development of skills that allow the doctoral student to master conceptual frameworks, research methodologies and data collection practices; substantiate the planning and organization choices; build of the research project.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Creswell, J. W., & J. D. Creswell (2019). Research design. Qualitative, quantitative and mixed methods approach. Thousand Oaks, CA: Sage.

Eco, U. (2001). Come si fa una tesi di laurea. Milano: Bompiani [1. ed. 1977].

Ridley, D. (2012). The literature review. A step-by-step guide for students. London: Sage.

Saldanha, G.; O'Brien, Sh. (2014). Research methodologies in translation studies. London: Routledge.

Thyer, B. A. (2008). Preparing research articles. Oxford: OUP.

Williams, J.; Chesterman, A. (2002). The map. A beginner's guide to doing research in translation studies. Manchester: St.

Purdue University, West Lafayette. Purdue online Writing Lab. https://owl.purdue.edu/owl/general_writing/index.html

University of Maryland. Writing assignments across the curriculum. <https://www.english.umd.edu/academics/writingcenter/faculty/type> (consultados a 20-06-2020).

Anexo II - Seminário de Orientação de Tese - Culturas e Literaturas

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Seminário de Orientação de Tese - Culturas e Literaturas

9.4.1.1. Title of curricular unit:

Thesis Supervision Seminar - Cultures and Literatures

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

CULT/LIT

9.4.1.3. Duração:

Plurianual

9.4.1.4. Horas de trabalho:**810****9.4.1.5. Horas de contacto:****OT-90****9.4.1.6. ECTS:****30****9.4.1.7. Observações:****n.a.****9.4.1.7. Observations:****n.a.****9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):****Rita Maria da Silva Marnoto (OT-90)****9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:****Todos/as os/as docentes do ciclo de estudos. Poderão existir outros/as docentes, na qualidade de coorientadores/as.****9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):****Acompanhar e orientar o/a doutorando/a na elaboração da tese, para que adquira competências no âmbito da adequação da estrutura da dissertação ao desenvolvimento dos resultados da pesquisa, no âmbito da selecção bibliográfica e no âmbito das técnicas de organização e consolidação de um discurso ensaístico fluido e coerente.****9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:****Accompany and guide the doctoral student in the elaboration of the thesis, so that he/she acquires skills in the scope of the adequacy of the dissertation structure to the development of the research results, in the scope of the bibliographic selection and in the scope of the techniques of expression and organization of a speech fluid and coherent essay.****9.4.5. Conteúdos programáticos:****Adaptados à pesquisa inerente à tese de cada doutorando/a.****9.4.5. Syllabus:****Adapted to the research inherent to the thesis of each doctoral student.****9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular****É garantida pelo facto de o acompanhamento de uma tese ser personalizado e específico de forma a corresponder às competências do/a doutorando/a, bem como à especificidade e às potencialidades do tema a desenvolver.****9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.**

Granted by the fact that the accompaniment of a doctoral thesis is personalized and specific in order to correspond to the competences of the student, as well as to the specificity and potentialities of the theme to be developed.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Acompanhamento, orientação e supervisão em regime individual e contínuo; debate acerca da matéria, indicações teóricas e práticas.

100% Participação ativa em todos os trabalhos, apresentação regular de resultados de pesquisa

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Monitoring, guidance and supervision on an individual and continuous basis; debate on the thesis subject, theoretical and practical indications.

100% Active participation in all works, regular presentation of research results

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

As metodologias adoptadas proporcionam ao/à doutorando/a, de forma personalizada e específica, todas as condições para a preparação e a elaboração da tese, de acordo com as suas competências e com as potencialidades do tema a desenvolver.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The methodologies adopted provide the doctoral student, in a personalized and specific way, all the conditions for the preparation and elaboration of the thesis, according to his/her skills and the potential of the theme to be developed.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Kahn, S. K. & B. L. Quirk (2018). Sue's strategies write to be right. The go to book about syntax, organization, & punctuation. USA: Strategies.

Silvia, P. J. (2018). How to write a lot. A practical guide to productive academic writing. Washington: America Psychological Association.

White, G. E. (2017). The dissertation warrior. The ultimate guide to being the kind of person who finishes a Doctoral Dissertation or Thesis. Happy Valley: Triumphant Heart International.

Anexo II - Seminário de Orientação de Tese - Estudos de Tradução

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Seminário de Orientação de Tese - Estudos de Tradução

9.4.1.1. Title of curricular unit:

Thesis Supervision Seminar - Translation Studies

9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:

TRAD

9.4.1.3. Duração:

Plurianual

9.4.1.4. Horas de trabalho:

810

9.4.1.5. Horas de contacto:

OT-90

9.4.1.6. ECTS:

30

9.4.1.7. Observações:

n.a.

9.4.1.7. Observations:

n.a.

9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Cornelia Elisabeth Plag (OT-90)

9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:

Todos/as os/as docentes do ciclo de estudos. Poderão existir outros/as docentes, na qualidade de coorientadores/as.

9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

As/os doutorandas/os devem ter adquirido e saber aplicar os conhecimentos e capacidades específicos relevantes para a elaboração da sua tese, nomeadamente:

- realizar pesquisa de bibliografia crítica e de outros recursos relevantes;*
- processar e sistematizar os dados obtidos na pesquisa;*
- redigir a tese de acordo com as convenções de escrita académica;*
- mostrar capacidade para a análise crítica e para a autocrítica;*
- mostrar capacidade de trabalhar autonomamente;*
- cumprir os prazos estipulados no plano de trabalho.*

9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:

Students should have developed and should be able to apply the specific knowledge and capacities relevant for their thesis:

- do research of bibliographical and other relevant resources;*
- process and systemize obtained data;*
- prepare their thesis according to academic writing norms;*
- show capacity for critical analysis and for self-criticism;*
- show capacity to work autonomously;*
- comply with deadlines established in the work plan.*

9.4.5. Conteúdos programáticos:

Adaptados à pesquisa inerente à tese de cada doutorando/a.

9.4.5. Syllabus:

Adapted to the research inherent to the thesis of each doctoral student.

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

É garantida pelo facto de o acompanhamento de uma tese ser personalizado e específico de forma a corresponder às competências do/a doutorando/a, bem como à especificidade e às potencialidades do tema a desenvolver.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Granted by the fact that the accompaniment of a doctoral thesis is personalized and specific in order to correspond to the competences of the student, as well as to the specificity and potentialities of the theme to be developed.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Acompanhamento, orientação e supervisão em regime individual e contínuo; debate acerca da matéria, indicações teóricas e práticas.

100% Reuniões para discussão e apresentação da evolução dos trabalhos

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Monitoring, guidance and supervision on an individual and continuous basis; debate on the thesis subject, theoretical and practical indications.

100% Meetings for discussion and presentation of the work in progress

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

As metodologias adoptadas proporcionam ao/a doutorando/a, de forma personalizada e específica, todas as condições para a preparação e a elaboração da tese, de acordo com as suas competências e com as potencialidades do tema a desenvolver.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The methodologies adopted provide the doctoral student, in a personalized and specific way, all the conditions for the preparation and elaboration of the thesis, according to his/her skills and the potential of the theme to be developed.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Bibliografia geral | General bibliography:

Baker, M.; Saldanha, G (2020). The Routledge Encyclopedia of Translation Studies. London: Routledge.

Gambier, Y.; Stecconi, U. (2019). A world atlas of translation. John Benjamins.

Glaz, A. (2019). Languages, cultures, worldviews. Focus on translation. Palgrave.

Saldanha, G.; O'Brien, S. (2014). Research methodologies in translation studies. Routledge.

A bibliografia específica a recomendar é definida em função dos temas a desenvolver por cada doutorando/a | The specific bibliography will be defined according to the individual research projects.

Anexo II - Teorias da Cultura

9.4.1.1. Designação da unidade curricular:

Teorias da Cultura

9.4.1.1. Title of curricular unit:

Culture Theories**9.4.1.2. Sigla da área científica em que se insere:*****CULT|CULT*****9.4.1.3. Duração:*****semestral*****9.4.1.4. Horas de trabalho:*****405*****9.4.1.5. Horas de contacto:*****S-45 OT-10*****9.4.1.6. ECTS:*****15*****9.4.1.7. Observações:*****<sem resposta>*****9.4.1.7. Observations:*****<no answer>*****9.4.2. Docente responsável e respetiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):*****Catarina Isabel Caldeira Martins (S-30 OT-6)*****9.4.3. Outros docentes e respetivas cargas lectivas na unidade curricular:*****Maria José Florentino Mendes Canelo (S -15 OT - 4) / De acordo com a distribuição de serviço docente anual | According to classes allocation to the academic staff on an yearly basis.*****9.4.4. Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):*****A unidade curricular visa um alargamento do horizonte teórico do/da doutorando/a e a aquisição de uma maior capacidade de problematização das teorias da cultura, como base para a construção de um mapa conceptual que possa orientar a investigação a desenvolver. O/a doutorando/a deve consolidar a capacidade de dominar a complexidade dos conceitos centrais, ser capaz de ler e discutir com conhecimento de causa e com domínio das referências envolvidas textos centrais da discussão contemporânea e deve ter adquirido competência para problematizar diferentes abordagens da história da cultura.*****9.4.4. Learning outcomes of the curricular unit:*****The curricular unit aims at an enlargement of the theoretical horizon of the doctoral student and the acquisition of a better capacity of problematization of cultural theories, as a foundation for the construction of a conceptual map that may provide a framework for research to be carried out. The student should master the complexity of the central concepts, be able to read and discuss in a knowledgeable way and with enough control of the references involved central texts of the contemporary debate and should have acquired enough competence to be able to problematize different approaches to cultural history.***

9.4.5. Conteúdos programáticos:

Partindo de uma reflexão preliminar sobre o conceito de cultura, nas suas muitas implicações e declinações, a disciplina abordará um conjunto de noções relevantes para a problematização desse conceito, tais como, entre outras, linguagem, identidade, nação, memória, multiculturalismo, interculturalidade, diáspora, globalização, tradução, pós-colonialismo. Essa abordagem permitirá trazer à discussão aspectos da história da cultura e, em simultâneo, fornecer instrumentos teóricos para um entendimento contextual das práticas culturais numa perspectiva sincrónica e diacrónica. Ao mesmo tempo, o seminário irá consolidar a familiaridade da/do doutoranda/o com alguns dos principais teóricos da cultura do século XX.

9.4.5. Syllabus:

Based on a preliminary reflection on the concept of culture in its many implications and declinations, the course will approach a set of notions which are relevant for the problematization of that concept under a contemporary perspective – such as, among others, the notions of language, identity, nation, memory, multiculturalism, interculturality, diaspora, globalization, translation, post-colonialism. This will build the foundation for a discussion of aspects of the history of culture and, simultaneously, it will offer theoretical tools for a contextual understanding of cultural practices from a synchronic and diachronic perspective. At the same time, the seminar will consolidate the student's familiarity with some of the main theoreticians of culture in the 20th century.

9.4.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Os conteúdos programáticos estão organizados de modo a permitirem o contacto aprofundado do/da doutorando/a com temas e problemas centrais para os objetivos da unidade curricular.

9.4.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The syllabus is organized in such a way as to allow an in-depth contact of the doctoral student with themes and problems that are central to the objectives of the unit.

9.4.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

As aulas funcionarão em regime de seminário, isto é, sem prejuízo de uma componente magistral e do fornecimento de sínteses expositivas, basear-se-ão, no fundamental, num conjunto de tarefas previamente atribuídas ao/à doutorando/a a partir de textos seleccionados e no funcionamento de grupos de trabalho e de discussão. A avaliação será contínua e terá como elemento fundamental um trabalho sobre um tema do âmbito da disciplina a escolher pelo/a doutorando/a.

Trabalho de Investigação: 60%

Participação, apresentação oral e outros elementos: 40%

9.4.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Classes will be held in the form of seminars, lacking neither an exposition component nor the providing of syntheses; they will be based in a group of tasks previously distributed amongst doctoral students concerning selected texts and the arrangement of work and discussion groups. Assessment will be continuous and shall have as its fundamental element a paper on a discussed theme chosen by the student.

Research work: 60%

In-class participation, oral presentation and other assignments: 40%

9.4.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

O funcionamento em regime de seminário, transformado numa comunidade de aprendizagem com larga margem de autonomia para o/a doutorando/a, é o único adequado no âmbito de estudos avançados.

9.4.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The form of the research seminar, turned into a learning community with a large space for autonomous work by the doctoral student, is the only form that is adequate in an advanced learning context.

9.4.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

- Bachmann-Medick, D. (2014) (Org.). The trans/national study of culture. Berlin, New York: De Gruyter.*
- Bennett, T.; et al. (2005) (Orgs.). New keywords. A revised vocabulary of culture and society. Malden, MA: Blackwell.*
- Bennett, T.; Frow, J. (2008) (Orgs.). The Sage handbook of cultural analysis. Los Angeles: Sage.*
- Eagleton, T. (2000). The idea of culture. London: Blackwell.*
- Edwards, T. (2007) (Org.). Cultural theory. Classical and contemporary positions. London: Sage.*
- Milner, A. (2007). Contemporary cultural theory. An introduction. 3. ed. London: Taylor & Francis.*
- Ryan, M.; et al. (2011) (Orgs.). The encyclopedia of literary and cultural theory. Malden, MA: Wiley-Blackwell.*
- Sassoon, D. (2006). The culture of the Europeans from 1800 to the present. London: HarperCollins.*
- Tumino, S. (2011). Cultural theory after the contemporary. New York: Palgrave Macmillan.*
- Williams, R. (1976). Keywords. A vocabulary of culture and society. London: Fontana.*

9.5. Fichas curriculares de docente

Anexo III**9.5.1. Nome do docente (preencher o nome completo):**

<sem resposta>

9.5.2. Ficha curricular de docente:

<sem resposta>